

MODE D'EMPLOI

# Sara Combilizer



## **AVERTISSEMENT**

**Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit.**



**Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.**

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo.

© Arjo 2019.

Dans le cadre de notre politique d'amélioration permanente, nous nous réservons le droit de modifier la conception de nos produits sans avertissement préalable. Toute copie partielle ou totale du contenu de cette notice est interdite sans l'autorisation d'Arjo.

# Contenu

---

Avant-propos .....	4
Utilisation prévue .....	5
Consignes de sécurité.....	6
Préparatifs .....	7
Désignation des pièces .....	8
Description du produit/fonctions .....	10
Sara Combilizer Consignes .....	10
Positions du Sara Combilizer .....	11
Freins de la roulette .....	12
Accoudoir .....	12
Repose-pieds .....	14
Support d'épaule .....	16
Matelas .....	17
Housses pour matelas et coussin de tête .....	20
Housse et mousse du rembourrage des accoudoirs .....	20
Indicateur d'angle d'inclinaison .....	21
Encoches de fixation de la poche de perfusion .....	21
Encoches de transport latérales .....	21
Batterie .....	21
Fonctions de commande .....	22
Commandes .....	22
Modes .....	22
Couleur du mode .....	23
Changement de mode .....	23
Indication de mode sur le panneau de commande .....	23
Fonctions des boutons .....	24
Sangles de sécurité .....	25
Fonctions d'urgence et de sécurité .....	29
Barre de protection anti-pincement .....	29
Arrêt d'urgence .....	29
Boîtier d'arrêt d'urgence .....	29
Fonctionnement .....	32
Transfert d'un patient du lit au Sara Combilizer .....	32
Transfert du patient du Sara Combilizer au lit .....	36
Transfert d'un patient de la position assise à la position debout.....	39
Transfert du patient de la position debout à la position assise .....	41
Changement de position .....	43
Déplacement .....	46
Instructions de nettoyage et désinfection .....	47
Instructions relatives à la batterie .....	54
Entretien et maintenance préventive .....	55
Obligations du personnel soignant .....	56
Contrôles annuels effectués exclusivement par du personnel qualifié .....	59
Diagnostic des pannes et alarmes .....	60
Caractéristiques techniques .....	62
Dimensions de la .....	66
Étiquettes .....	68
Liste des normes et homologations .....	71
Compatibilité électromagnétique (CEM) .....	72
Pièces et accessoires .....	74

# Avant-propos

## Merci d'avoir choisi cet équipement Arjo.

N'hésitez pas à nous contacter pour toute information complémentaire sur le fonctionnement et l'entretien de votre équipement Arjo.

## Lire ce *mode d'emploi* dans son intégralité avant d'utiliser le Sara Combilizer®.

Les informations du présent *mode d'emploi* sont nécessaires pour garantir le fonctionnement et l'entretien de l'équipement. Elles vous aideront à protéger ce produit et à en obtenir toute la satisfaction que l'on peut en attendre. Les informations de ce *mode d'emploi* concernent la sécurité du patient et du personnel soignant ; il est donc primordial de les lire et de les comprendre pour prévenir d'éventuelles blessures.

Toute modification non autorisée d'un appareil Arjo risque d'affecter sa sécurité. Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

## Service après-vente et assistance

Une visite préventive doit être pratiquée sur le *Sara Combilizer* tous les ans par du personnel qualifié, afin d'assurer la sécurité et la fiabilité de l'équipement. Voir la section *Entretien et maintenance préventive* à la page 55.

Pour obtenir des informations plus précises, contacter Arjo pour connaître dans le détail les programmes d'assistance et de service destinés à maximiser la sécurité à long terme, la fiabilité et la valeur du produit. Contacter également le représentant Arjo local pour commander des pièces de rechange. Le numéro de téléphone est inscrit sur la dernière page de ce *mode d'emploi*.

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

## Définitions utilisées dans ce *mode d'emploi*

### AVERTISSEMENT

Signification :

Avertissement de sécurité. Tout(e) incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

### AVERTISSEMENT

Signification :

Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages touchant tout ou partie du système ou de l'équipement.

### REMARQUE

Signification :

Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.



Signification :

Le nom et l'adresse du fabricant.

# Utilisation prévue

---

**Cet équipement doit être utilisé conformément à son utilisation prévue et en accord avec les consignes de sécurité de ce *mode d'emploi*. Toute personne utilisant cet équipement doit également avoir lu et compris les consignes de ce *mode d'emploi*. En cas de doute, prendre contact avec votre représentant Arjo.**

## Utilisation prévue du Sara Combilizer

Le *Sara Combilizer* a été conçu pour faciliter la mobilisation précoce, la réadaptation et les soins prodigués aux patients. Il convient à des personnes présentant des niveaux de mobilité très variés qui ont passé avec succès une évaluation clinique adaptée au regard des activités anticipées. Il peut s'agir notamment de patients affaiblis, passifs et alités.

Son utilisation est particulièrement adaptée aux environnements suivants : hôpitaux, notamment les unités de soins intensifs, les établissements de soins de longue durée et les services de réadaptation.

Le *Sara Combilizer* a été conçu pour amener le patient de la position allongée à la position debout, et de la position allongée à la position assise. En position debout, assise ou couchée, le *Sara Combilizer* peut être utilisé pour pratiquer divers exercices de réadaptation et mobiliser le patient par inclinaison des côtés du *Sara Combilizer* à intervalles réguliers.

Le *Sara Combilizer* peut être utilisé pour un transport de courte distance en lien avec une utilisation thérapeutique.

Le *Sara Combilizer* ne convient pas pour transporter un patient couché sur une longue distance d'un service à l'autre.

Le *Sara Combilizer* doit être exclusivement utilisé avec les sangles, les draps de transfert et les lève-personnes, conformément aux spécifications du *mode d'emploi*.

Le *Sara Combilizer* est réservé à du personnel soignant dûment formé et possédant les connaissances médicales nécessaires. Le personnel soignant devra avoir connaissance des méthodes et des procédures médicales habituelles et devra utiliser le *Sara Combilizer* conformément aux directives contenues dans le *mode d'emploi*. Toute autre utilisation est interdite.

## Évaluation du patient

Il est recommandé aux établissements de soins d'établir des évaluations régulières. Avant toute utilisation du matériel, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient selon les critères suivants :

- Le *Sara Combilizer* est exclusivement destiné aux patients qui ont fait l'objet d'une évaluation clinique pratiquée par un professionnel possédant la compétence médicale nécessaire.
- Le *Sara Combilizer* a été conçu pour faciliter les activités de réadaptation des patients supportant une position debout et/ou assise, y compris les patients affaiblis, passifs et alités.
- Le poids du patient ne doit pas dépasser 200 kg (440 lb).
- La taille du patient doit être comprise entre 140 cm (4'7") et 196 cm (6'5").

Si le patient ne répond pas aux critères ci-dessus exposés, un autre équipement ou système doit être utilisé.

## Contre-indications

Le *Sara Combilizer* ne peut pas être utilisé si le patient n'a pas fait l'objet d'une évaluation clinique pratiquée par un professionnel possédant la compétence médicale nécessaire.

## Exigences de service et durée de vie prévue

Sauf indication contraire, cet équipement a une durée de vie prévue de dix (10) ans, à condition que la maintenance préventive soit réalisée comme indiqué à la section *Entretien quotidien et maintenance préventive* du présent *mode d'emploi*.

# Consignes de sécurité

## AVERTISSEMENT

Pour prévenir toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute en cours de transfert, vérifier systématiquement que les freins sont serrés sur tous les appareils utilisés.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, veiller à positionner le patient correctement et à ce que la sangle de sécurité soit correctement attachée et serrée.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter le basculement du dispositif pendant l'utilisation, ne soulevez pas ou n'abaissez pas un autre équipement à proximité et surveillez les objets fixes lors de la descente.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter l'emprisonnement des jambes ou des pieds des patients ou du personnel soignant, assurez-vous qu'aucun obstacle n'est présent.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter les risques de piégeage des cheveux, bras et jambes, assurez-vous que ceux-ci sont bien maintenus près du corps du patient et utilisez les poignées fournies en cas de mouvement.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de basculement du dispositif et de chute du patient, **NE JAMAIS** utiliser l'équipement sur un sol pourvu de conduites d'évacuation encastrées, de trous ou de pentes supérieures à 1:50 (1,15°).

## AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque d'incendie ou d'explosion, ne jamais utiliser l'appareil dans un environnement riche en oxygène, en présence d'une source de chaleur ou de gaz anesthésique inflammable.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de basculement de l'équipement et de chute du patient **NE PAS** s'asseoir sur le côté tête ou le côté pied du dispositif.

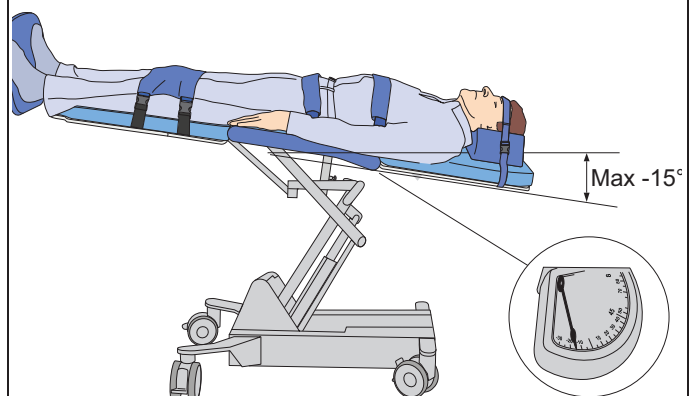
## AVERTISSEMENT

Pour éviter que le patient ne vienne à manquer d'air extérieur et de solution intraveineuse, s'assurer qu'aucun obstacle n'est présent au niveau des tubulures et surveiller le dispositif constamment.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne pas positionner le Sara Combilizer avec un patient en position décubitus déclive d'un angle supérieur à -15°.

Le degré d'inclinaison peut être obtenu grâce à l'indicateur d'angle d'inclinaison situé sous la section tête du Sara Combilizer.





# Préparatifs

## Mesures à prendre avant la première utilisation (16 étapes)

1. Retirer l'emballage et les sangles qui entourent le châssis et le repose-pieds.
2. L'emballage doit être recyclé conformément aux réglementations nationales en vigueur. Voir la section *Caractéristiques techniques* à la page 62.
3. Déballer toutes les boîtes en carton.
4. Sortir le *mode d'emploi* de la boîte la plus petite et le lire.
5. Inspecter visuellement le *Sara Combilizer* pour détecter tout dommage lié au transport.
6. Vérifiez que tous les composants du produit sont fournis. Voir la section *Désignation des pièces* à la page 8. Si un élément est absent ou endommagé, ne pas utiliser le produit.
7. Attacher le coussin de tête (voir la section *Coussin de tête* à la page 19).
8. Retirer le bouchon de protection du point de raccordement du câble de la télécommande au niveau du guidon et le ranger dans un endroit sûr. Le bouchon de protection s'avérera nécessaire lors du nettoyage et de la désinfection.
9. Brancher la télécommande sur la prise prévue à cet effet au niveau du guidon. Voir la section *Fonctions de commande* à la page 22.
10. Déballer le chargeur de batterie. Pour connaître les instructions de chargement et d'installation du chargeur, consulter le *mode d'emploi du chargeur de batterie NEA 8000*.
11. Charger la batterie pendant 24 heures.
12. Introduire la batterie chargée dans le châssis et tester les fonctions (voir la section *Effectuer un test de fonctionnement* à la page 58).
13. Ranger les autres housses en textile, les sangles de sécurité, les boucles de fixation, la batterie et le bouchon de protection dans un lieu sec et sûr.
14. Nettoyer et désinfecter le produit conformément à la section *Nettoyage/désinfection régulier(ère)* à la page 51.
15. Toujours conserver le *mode d'emploi* en un lieu accessible et sûr.
16. Prévoyez un plan de secours prêt à être utilisé en cas d'urgence pour un patient.

### AVERTISSEMENT

**Ne jamais utiliser le *Sara Combilizer* immédiatement après sortie du stockage à une température inférieure à 0 °C (32 °F), sous peine de l'endommager en cas d'utilisation à froid. Laisser le *Sara Combilizer* se réchauffer à température ambiante avant de l'utiliser.**

## Mesures à prendre avant chaque utilisation (5 étapes)

1. Vérifier que tous les éléments du *Sara Combilizer* sont bien en place. Les comparer avec la section *Désignation des pièces* de ce *mode d'emploi*.

### 2. AVERTISSEMENT

**Pour éviter toute chute du patient, vérifier l'état des sangles de sécurité. Si elles sont endommagées, ne PAS utiliser les sangles de sécurité et les remplacer par des sangles neuves avant toute utilisation.**

Contrôler les sangles de sécurité. Voir la section *Entretien et maintenance préventive* à la page 55.

3. Si un composant est manquant ou endommagé, ne PAS utiliser le produit !
4. Vérifier que la batterie est complètement chargée. Voir le *mode d'emploi du chargeur de batterie NEA 8000*.

### 5. AVERTISSEMENT

**Pour éviter les contaminations croisées, suivez toujours les instructions de désinfection de ce *mode d'emploi*.**

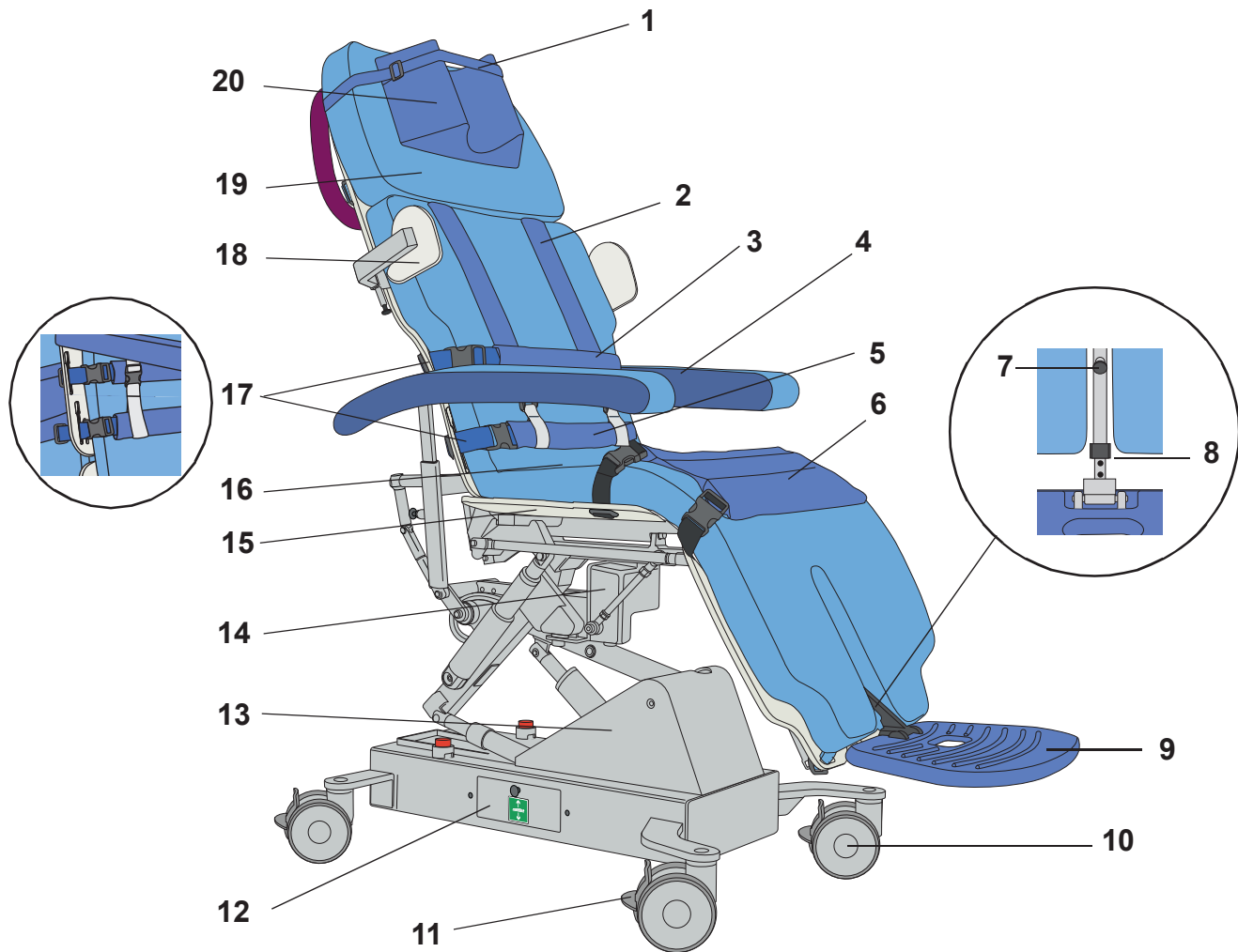
Nettoyer et désinfecter le produit entre deux patients. Voir la section *Instructions de nettoyage et désinfection* à la page 47.

### REMARQUE

En cas de doute, contactez le représentant local Arjo qui vous offrira l'assistance et le service nécessaires.

# Désignation des pièces

## Vue avant



- |   |   |
|---|---|
| 1. Sangle de sécurité pour la tête*                             | 11. Freins de roulettes<br>(un sur chaque roulette) |
| 2. Sangles de sécurité pour les épaules*                        | 12. Boîtier d'arrêt d'urgence                       |
| 3. Sangle de sécurité pour la poitrine*                         | 13. Châssis et mécanisme de levage                  |
| 4. Accoudoir* (x2)  | 14. Mécanisme de changement de mode                 |
| 5. Sangle de sécurité pour les hanches*                         | 15. Assise  |
| 6. Sangle de sécurité pour les genoux*                          | 16. Matelas côté corps*                             |
| 7. Clavette à ressort (pour régler la longueur du repose-pieds) | 17. Boucle de fixation de sangle* (x8)              |
| 8. Cliquet (pour régler la longueur du repose-pieds)            | 18. Support d'épaule* (x2)                          |
| 9. Repose-pieds*  | 19. Matelas côté tête*                              |
| 10. Roulettes (x4)  | 20. Coussin de tête*                                |

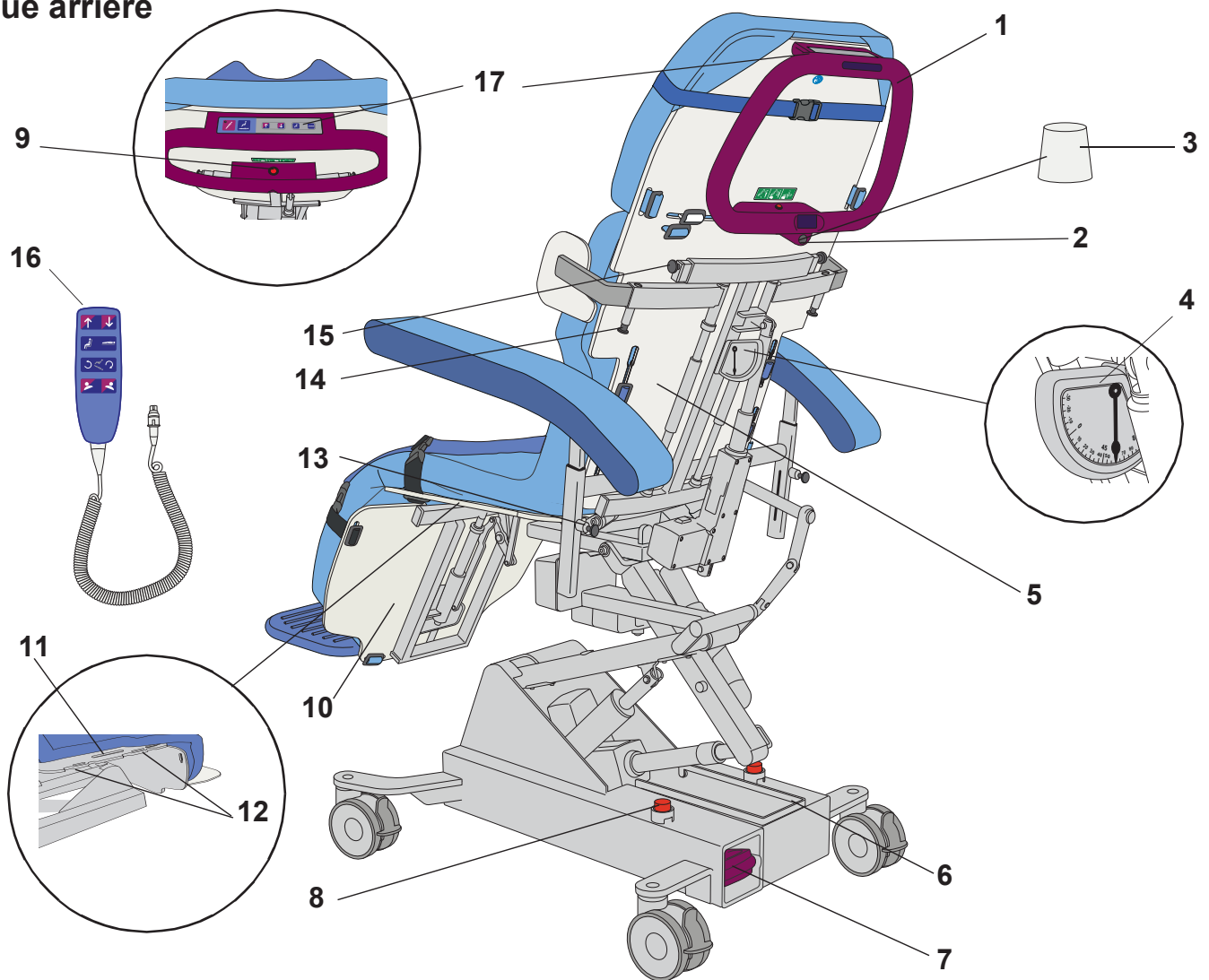
\* = pièce détachable

### Autres éléments fournis :

- une housse de coussin de tête
- une housse pour le matelas côté tête
- une housse le matelas côté corps
- deux housses pour accoudoirs
- une sangle de sécurité pour la poitrine, une pour les hanches et une pour les genoux (y compris la housse, le rembourrage et les boucles de fixation de la sangle)



## Vue arrière



- |   |  |
|---|--|
| 1. Guidon   | 11. Encoche de transport latérale (x2)                       |
| 2. Prise pour branchement du câble de la télécommande                       | 12. Rainure de fixation (x4) (pour poches de perfusion)      |
| 3. Bouchon de protection* (pour la prise de branchement de la télécommande) | 13. Clavette à ressort (x2) (hauteur d'accoudoir)            |
| 4. Indicateur d'angle d'inclinaison   | 14. Clavette à ressort (x2) (écartement du support d'épaule) |
| 5. Dossier  | 15. Clavette à ressort (x2) (débloquage du support d'épaule) |
| 6. Barre de protection anti-pincement                                       | 16. Télécommande avec câble *                                |
| 7. Batterie*  | 17. Panneau de commande                                      |
| 8. Bouton d'arrêt d'urgence (x2)  |  |
| 9. Bouton de déblocage de la table de verticalisation                       |  |
| 10. Plaque de repose-jambes   |  |

\* = pièce détachable



Produit complet  
Section appliquée :  
Type B  
Protection contre  
les chocs électriques  
conformément à la  
norme CEI 60601-1.

### Autres éléments fournis :

- une batterie supplémentaire avec chargeur

# Description du produit/fonctions

Le présent chapitre décrit les parties du *Sara Combilizer*, ainsi que leur fonctionnement et contient des informations relatives à l'utilisation de l'équipement en toute sécurité. Les parties sont indiquées à la section *Désignation des pièces* à la page 8 et 9.

Pour plus d'informations sur les fonctions de commande, voir la section *Fonctions de commande* à la page 22.  
Pour plus d'informations sur les sangles de sécurité, voir la section *Sangles de sécurité* à la page 25.

## Sara Combilizer Consignes

### Gauche et droite

Le *Sara Combilizer* possède un côté gauche et un côté droit. (Voir fig. 1)

Fig. 1

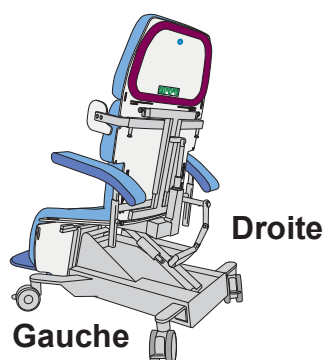
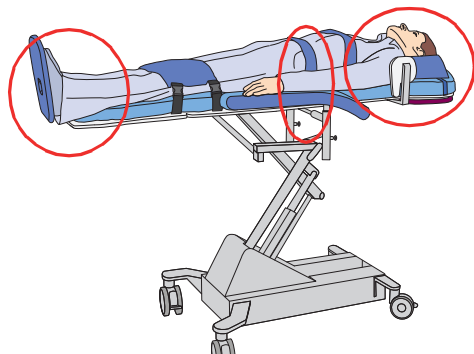


Fig. 2

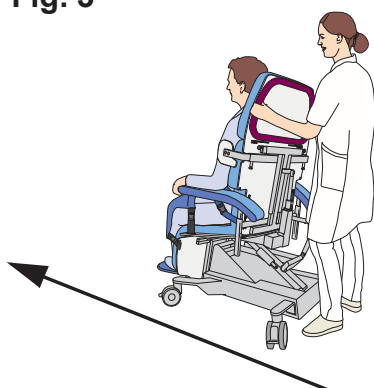
Côté pieds      Hanche      Côté tête



### Position du patient

Pour utiliser le *Sara Combilizer*, installer toujours le patient en plaçant sa tête côté tête et ses pieds côté pied. Veiller à ce que les hanches du patient soit placées en position centrale au-dessus de l'espace entre la plaque du dossier et la plaque du siège. (Voir fig. 2)

Fig. 3



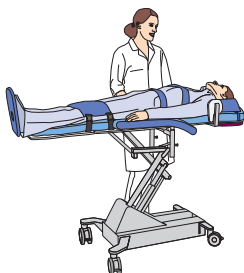
### Sens de déplacement

Pendant les déplacements, le personnel soignant doit se placer à l'arrière du *Sara Combilizer*. (Voir fig. 3)

## Positions du Sara Combilizer

En cours d'utilisation, le *Sara Combilizer* peut être réglé sur les positions suivantes :

Fig. 4

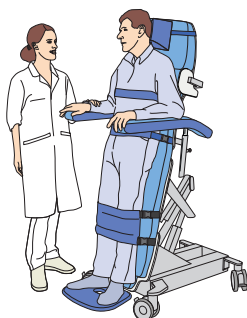


### Position brancard

Cette position est utilisée pendant le transfert du patient depuis/vers un lit. (Voir fig. 4)

Le *Sara Combilizer* doit se trouver en position horizontale la plus basse, avant de pouvoir incliner la table.

Fig. 5



### Position verticale

Cette position permet d'amener le patient en position debout. L'angle peut être réglé entre 0° et 75°. Lorsque la table inclinable se trouve à 0° il s'agit de sa position horizontale. (Voir fig. 5)

Le *Sara Combilizer* doit se trouver en position horizontale la plus basse avant de pouvoir passer en position brancard.

Fig. 6

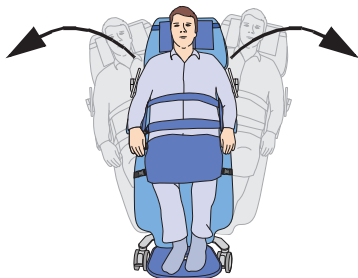


### Position fauteuil

Cette position permet d'amener le patient en position assise. Le fauteuil peut être incliné vers l'arrière et vers l'avant ainsi qu'à la position fauteuil horizontal. (Voir fig. 6)

Pour gagner de la place, ranger le *Sara Combilizer* en position fauteuil.

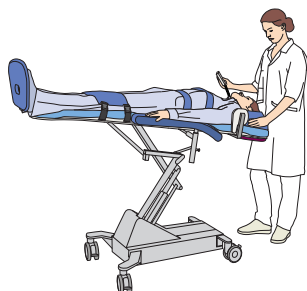
Fig. 7



### Position inclinée (gauche/droite)

L'inclinaison latérale du *Sara Combilizer* peut être effectuée dans les positions suivantes : brancard, fauteuil et table inclinée. (Voir fig. 7)

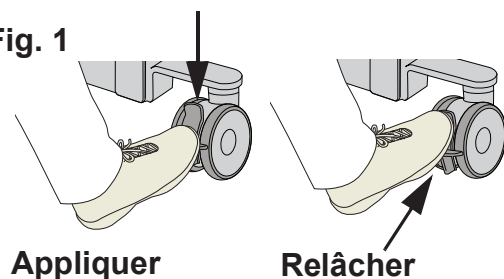
Fig. 8



### Position décline

En position horizontale de brancard, le produit peut être incliné en position décline (plus de -12°). Il est possible de régler l'angle de 0° à -25°. Pour éviter tout risque de blessure, ne pas positionner le *Sara Combilizer* avec un patient en position décubitus décline d'un angle supérieur à -15°. (Voir fig. 8)

**Fig. 1**



## Freins de la roulette

Les quatre roulettes sont pourvues d'un levier de frein. Les freins des roulettes doivent être bloqués au moins sur deux roulettes. Lorsque c'est possible, il est recommandé d'appliquer les freins des quatre roulettes. **(Voir fig. 1)**

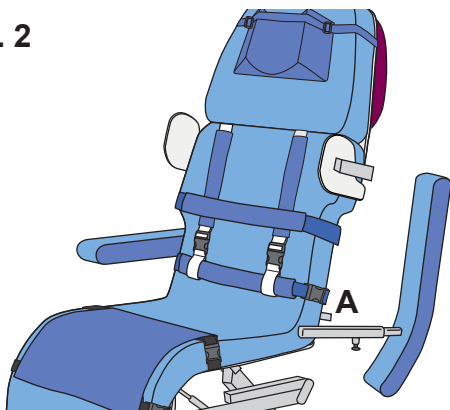
### Appliquer le frein :

Enfoncer le levier gris du frein de roulette.

### Relâcher les freins :

À l'aide du pied, soulever légèrement le levier gris du frein de roulette.

**Fig. 2**



## Accoudoir

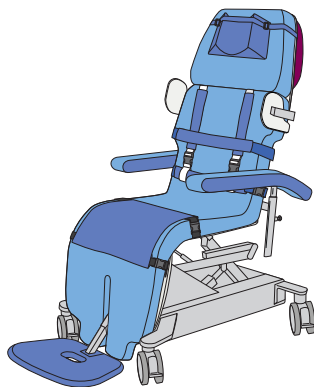
Le *Sara Combilizer* est pourvu de deux accoudoirs. Les accoudoirs sont réglables en largeur et en hauteur, et peuvent également être retirés.

Au moment de modifier la position du *Sara Combilizer*, les accoudoirs restent en position horizontale. Il est également possible de régler manuellement la hauteur et la largeur.

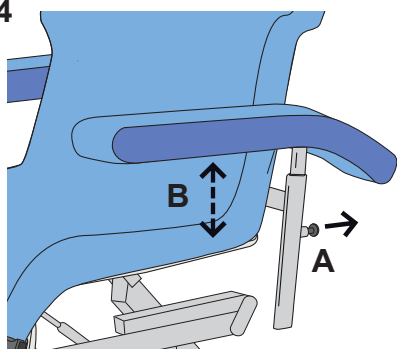
### Attacher l'accoudoir (3 étapes)

1. Faire pivoter l'accoudoir de 90 degrés vers le haut/l'arrière jusqu'à ce qu'il soit en position verticale. **(Voir fig. 2)**
2. Faire glisser l'accoudoir sur la tige de raccordement **(A)**. **(Voir fig. 2)**
3. Rabattre l'accoudoir en position horizontale. **(Voir fig. 3)**

**Fig. 3**



**Fig. 4**

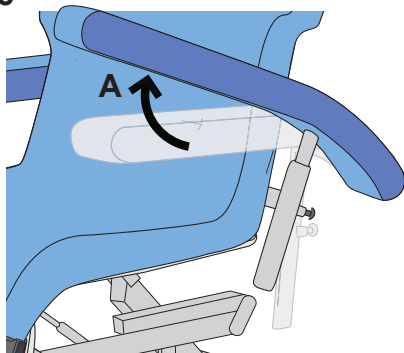


### Régler la largeur de l'accoudoir (2 étapes)

Il existe différentes positions de hauteur parmi lesquelles choisir.

1. Tenir l'accoudoir d'une main, et tirer et maintenir la poignée de la clavette à ressort **(A)** de l'autre main. **(Voir fig. 4)**
2. Lever ou abaisser **(B)** l'accoudoir et libérer la poignée de la clavette à ressort. **(Voir fig. 4)**

**Fig. 5**

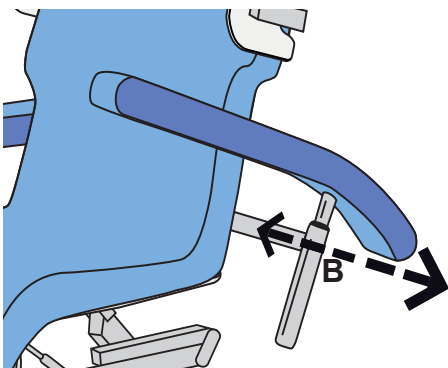


### Régler la largeur de l'accoudoir (3 étapes)

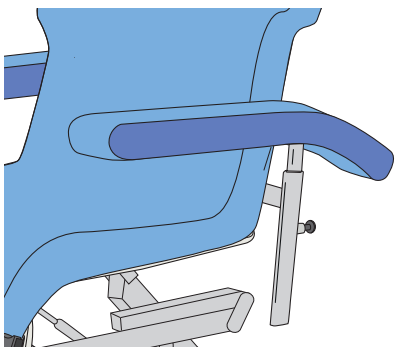
Il existe différentes positions de largeur parmi lesquelles choisir.

1. Incliner légèrement l'accoudoir vers le haut/l'arrière (env. de 20 degrés) (A). (Voir fig. 5)
2. Attraper la barre (B) et tirer ou pousser l'accoudoir pour régler la largeur. (Voir fig. 6)
3. Rabattre l'accoudoir en position horizontale. (Voir fig. 7)

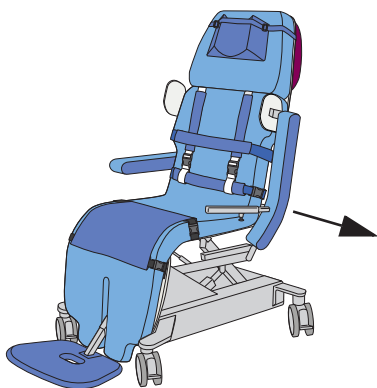
**Fig. 6**



**Fig. 7**



**Fig. 8**



### Retirer l'accoudoir (3 étapes)

1. S'assurer que l'accoudoir est dans sa position la plus éloignée possible. Voir la section *Régler la largeur de l'accoudoir (3 étapes)* à la page 13.
2. Attraper l'accoudoir et le faire pivoter de 90 degrés vers le haut/l'arrière jusqu'à ce qu'il soit en position verticale. (Voir fig. 8)
3. Faire sortir l'accoudoir en tirant.

**Fig. 1**



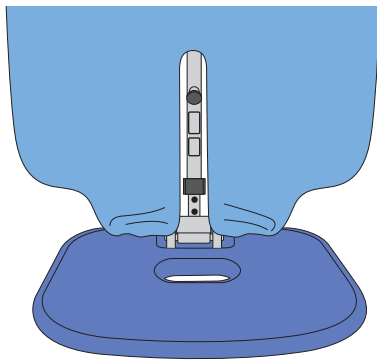
## Repose-pieds

Le *Sara Combilizer* est pourvu d'un repose-pieds. Le repose-pieds est réglable en hauteur. Il peut également être retiré.

Le *Sara Combilizer* règle automatiquement la distance entre le siège et le repose-pieds pendant un changement de position. Il est également possible de régler manuellement le repose-pieds. Les réglages manuels sont systématiquement recommandés après chaque changement de position.

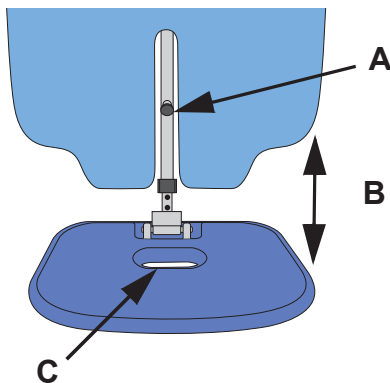
Pour régler le repose-pieds en position fauteuil, redresser le *Sara Combilizer* à une hauteur ergonomique. Le réglage peut être facilité à l'aide de la cuisse afin de soutenir le poids. **(Voir fig. 1)**

**Fig. 2**



Lorsque le *Sara Combilizer* se trouve en position verticale, le repose-pieds doit être redressé au maximum. **(Voir fig. 2)**

**Fig. 3**

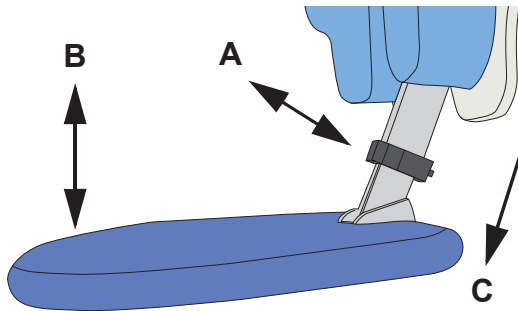


### Régler la longueur du repose-pieds (4 étapes)

1. Tirer sur la clavette à ressort supérieure (A). **(Voir fig. 3)**
2. Régler le repose-pieds en élevant ou en abaissant la plaque du repose-pieds (B), en utilisant la poignée du repose-pieds (C). **(Voir fig. 3)**
3. Relâcher la clavette à ressort.
4. S'assurer que le repose-pieds est bloqué en poussant ou en tirant vers le haut et vers le bas.



**Fig. 4**



### Régler la longueur supplémentaire du repose-pieds (4 étapes)

1. Tirer sur le cliquet inférieur vers l'avant (A). Ne pas relâcher le cliquet. (Voir fig. 4)
2. Régler la longueur du bras du repose-pieds en élevant ou en abaissant le repose-pieds (B). (Voir fig. 4)
3. Relâcher le cliquet (A). (Voir fig. 4)
4. S'assurer que le repose-pieds est bloqué en poussant ou en tirant vers le haut et vers le bas.

### Retirer le repose-pieds (3 étapes)

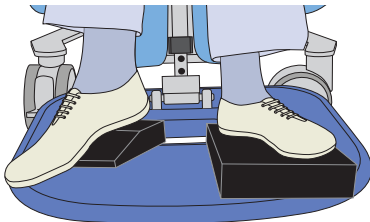
1. Tirer sur le cliquet vers l'avant (A). Ne pas relâcher le cliquet. (Voir fig. 4)
2. Retirer le repose-pieds (C). (Voir fig. 4)

## AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure en cours de manipulation, ne pas oublier que la plaque du repose-pieds est lourde.

3. Relâcher le cliquet.

**Fig. 5**



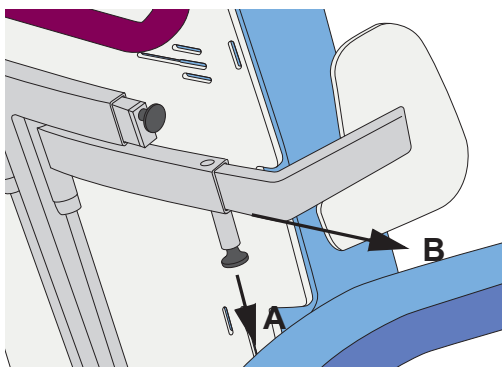
### Cales sur le repose-pieds pour le réglage de la hauteur (accessoires)

Pour atteindre une position confortable, placer des cales sous les pieds du patient pour régler la hauteur. (Voir fig. 5)  
Voir la section *Pièces et accessoires* à la page 74.

## Support d'épaule

Le *Sara Combilizer* est pourvu de deux supports d'épaule. Les supports d'épaule sont réglables en largeur et peuvent également être rabattus ou retirés pendant le déplacement.

Fig. 1



### Régler la largeur du support d'épaule (4 étapes)

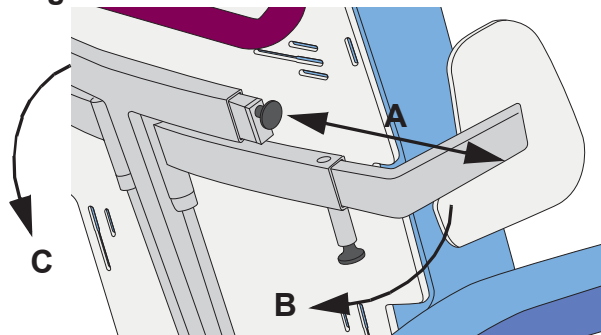
1. Tirer sur la clavette à ressort située à l'arrière du dossier (A). (Voir fig. 1)
2. Régler le support d'épaule à la largeur voulue (B). (Voir fig. 1)
3. Relâcher la clavette à ressort.
4. S'assurer que le support d'épaule ne risque pas de bouger en le poussant et en le tirant.

### Rabattre le support d'épaule

#### REMARQUE

Ne jamais oublier que le support d'épaule se rabat rapidement.

Fig. 2



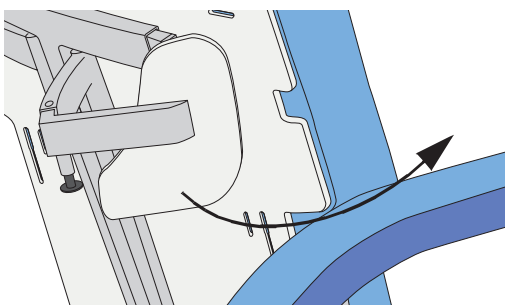
### Côté personnel soignant (2 étapes)

1. Pousser sur la clavette à ressort (A). (Voir fig. 2)
2. Le support d'épaule (B) se rabat. (Voir fig. 2)

### Côté opposé au personnel soignant (2 étapes)

1. Tirer sur la clavette à ressort (A). (Voir fig. 2)
2. Le support d'épaule (C) se rabat. (Voir fig. 2)

Fig. 3



### Replier le support d'épaule (2 étapes)

1. Soulever le support d'épaule jusqu'à ce qu'il s'enclenche. (Voir fig. 3)
2. S'assurer que le support d'épaule ne bouge pas en le poussant et en le tirant.

Fig. 1

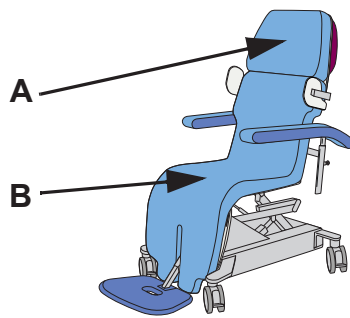


Fig. 2

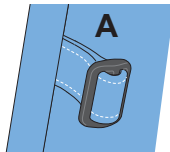


Fig. 3

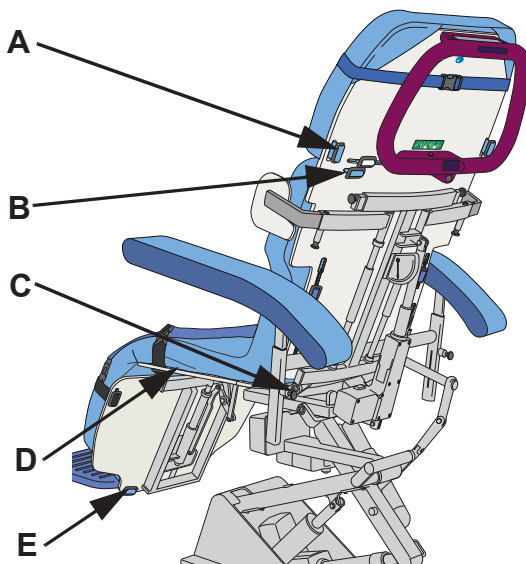


Fig. 4

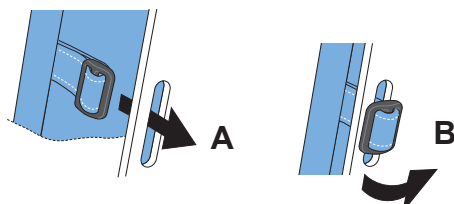
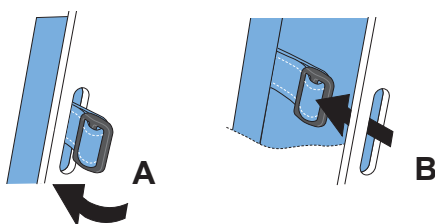


Fig. 5



## Matelas

Le système comprend deux matelas, un matelas côté tête (A) et un matelas côté corps (B). (Voir fig. 1)

Il est recommandé de passer le *Sara Combilizer* en position fauteuil lors de la fixation ou du retrait du matelas.

## Sangles de fixation du matelas

Le matelas coté tête est pourvu de deux boucles de fixation (2) et le matelas côté corps, huit (8) sangles de fixation (A) avec une fixation coulissante à l'extrémité. (Voir fig. 2)

## Points de fixation

A : plaque du dossier, partie tête (x2)

B : plaque du dossier, partie épaule (x2)

C : plaque du dossier, partie inférieure du patient (x2)

D : plaque du siège (x2)

E : plaque du repose-jambes (x2)

(Voir fig. 3)

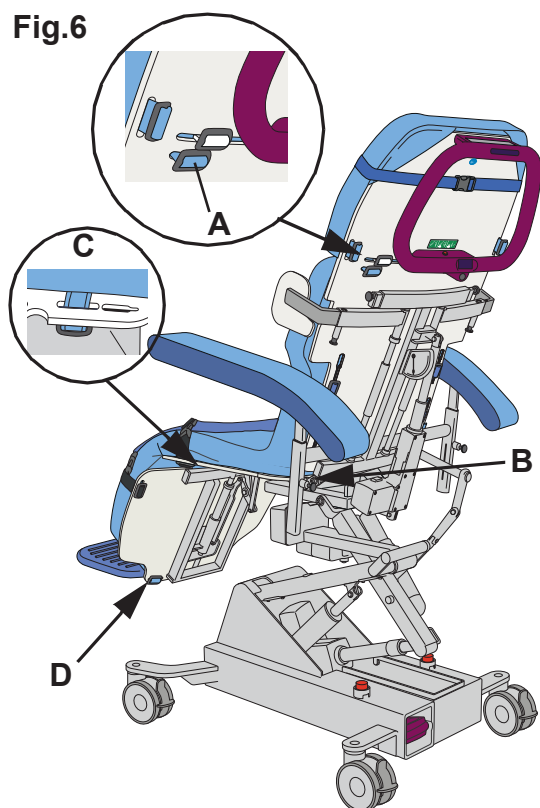
## Attacher la sangle de fixation du matelas (3 étapes)

1. Introduire la sangle de fixation du matelas dans la rainure (A). (Voir fig. 4)
2. Utiliser systématiquement la rainure intérieure plus courte pour les sangles de fixation, s'il y a lieu.
3. Tourner la sangle de fixation en tirant pour garantir la fixation (B). (Voir fig. 4)

## Retirer la sangle de fixation du matelas (2 étapes)

1. Relâcher la sangle de fixation en la repoussant à travers la rainure (A). (Voir fig. 5)
2. Tourner la sangle de fixation et la faire sortir par la rainure (B). (Voir fig. 5)

**Fig.6**



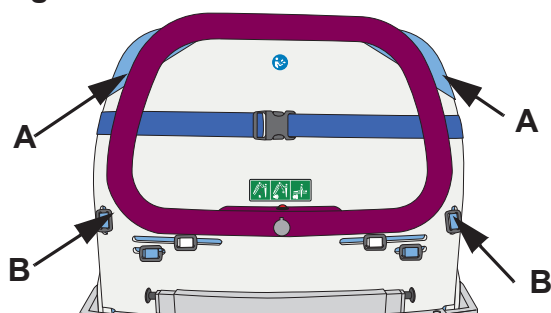
### **Attacher le matelas partie corps (5 étapes)**

1. Installer le matelas partie corps en partie supérieure de la surface du support.
2. Introduire les sangles de fixation avec fixations coulissantes dans la rainure inférieure (A), située sur la plaque du dossier. (Voir fig. 6)
3. Tourner la fixation coulissante et la bloquer contre la plaque du dossier.
4. Répéter la procédure précédente avec les autres sangles de fixation (B, C, D). (Voir fig. 6)
5. Utiliser systématiquement la rainure intérieure pour attacher le matelas, s'il y a lieu.

### **Retirer le matelas côté corps (2 étapes)**

1. Retirer les sangles de fixation du matelas côté corps des plaques de support. (Voir fig. 6A-D)
2. Retirer le matelas.

**Fig. 7**



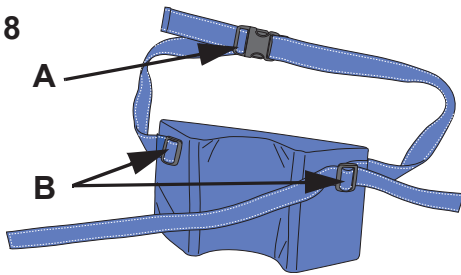
### **Attacher le matelas côté tête (3 étapes)**

1. Installer les poches des housses du matelas côté tête (Voir fig. 7A) sur les coins supérieurs de la plaque du dossier.
2. Introduire les sangles de fixation du matelas côté tête dans les rainures (Voir fig. 7B) de la plaque du dossier.
3. Tourner les boucles des fixation coulissantes en les bloquant contre la plaque du dossier.

### **Retirer le matelas côté tête (2 étapes)**

1. Retirer les sangles de fixation du matelas côté tête de la plaque de support. (Voir fig. 7B)
2. Soulever le matelas côté tête et le retirer de la plaque de support du dossier.

**Fig. 8**

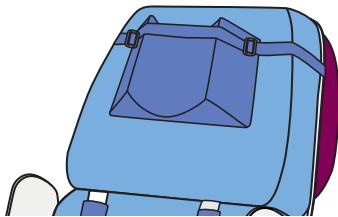


### **Coussin de tête**

Le coussin de tête du *Sara Combilizer* soutient la tête du patient. (Voir fig. 8)

Le coussin de tête est pourvu de deux sangles avec boucles aux extrémités (A). Il est également pourvu de deux fixations coulissantes pour fixer la sangle de la tête (B).

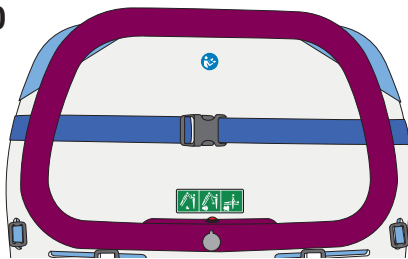
**Fig. 9**



### **Attacher le coussin de tête (4 étapes)**

1. Placer le coussin de tête sur le matelas côté tête. (Voir fig. 9)
2. Placer les sangles autour de la plaque du dossier et sous le guidon. (Voir fig. 10)
3. Attacher les sangles l'une à l'autre afin de caler le coussin de tête.
4. Pour resserrer, régler les sangles.

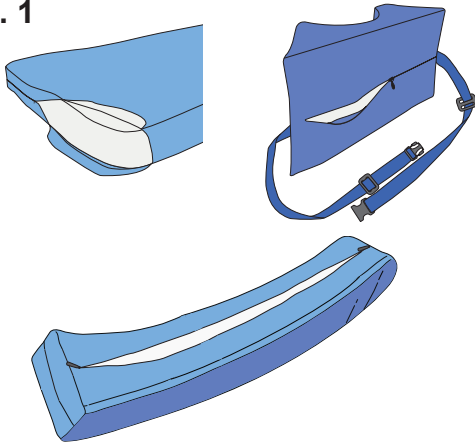
**Fig. 10**



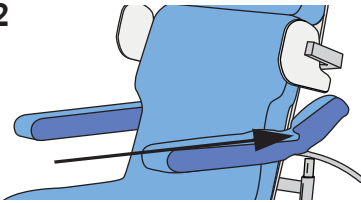
### **Retirer le coussin de tête (2 étapes)**

1. Défaire les sangles du coussin de tête (Voir fig. 10)
2. Retirer le coussin de tête.

**Fig. 1**



**Fig. 2**



## **Housses pour matelas et coussin de tête**

Les housses du matelas côté tête, du matelas côté corps, du coussin de tête, le rembourrage de l'accoudoir ainsi que les housses des sangles de sécurité peuvent être retirés pour le nettoyage et la désinfection.

### **Retirer les housses (2 étapes)**

1. Ouvrir la fermeture éclair de la housse. **(Voir fig. 1)**
  - Matelas côté corps : en haut.
  - Matelas côté tête : en bas.
  - Coussin de tête : à l'arrière.
2. Comprimer la mousse et retirer la housse.

### **Introduire la mousse dans les housses (3 étapes)**

1. Rouler la housse ou la retourner.
2. Comprimer la mousse et l'introduire dans la housse.
3. Fermer à l'aide de la fermeture éclair.

## **Housse et mousse du rembourrage des accoudoirs**

### **Retirer la housse de l'accoudoir (3 étapes)**

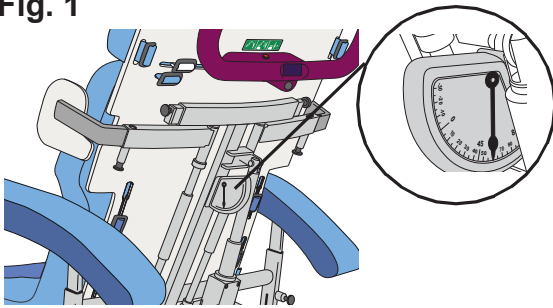
1. Ouvrir les fermetures éclair en bas de l'accoudoir. **(Voir fig. 1)**
2. Retirer l'accoudoir (housse et mousse) du châssis de l'accoudoir.
3. Retirer la housse en comprimant la mousse et en faisant rouler la housse.

### **Fixer la housse sur l'accoudoir (4 étapes)**

1. Ouvrir les fermetures éclair de la housse de l'accoudoir.
2. Disposer la mousse de l'accoudoir dans la housse de l'accoudoir.
3. Placer l'accoudoir (mousse et housse) sur son châssis. **(Voir fig. 2)**
4. Fermer les fermetures éclair.



Fig. 1



## Indicateur d'angle d'inclinaison

L'indicateur d'angle d'inclinaison affiche le degré de l'angle lors du levage ou de l'abaissement de la table inclinable. **(Voir fig. 1)**

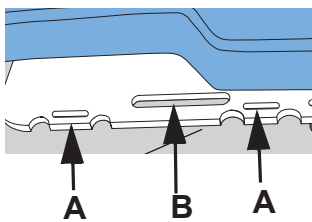
L'indicateur d'angle d'inclinaison ne convient pas pour prendre des décisions d'ordre clinique. Le personnel soignant doit faire appel au jugement clinique lorsqu'il utilise la fonction d'inclinaison.

Les plages de fonctionnement sont comprises entre -25° et 75°. La précision de travail du calibre est de  $\pm 5^\circ$ .

### REMARQUE

L'indicateur d'angle d'inclinaison ne fonctionne pas lorsque le Sara Combilizer est incliné latéralement.

Fig. 2



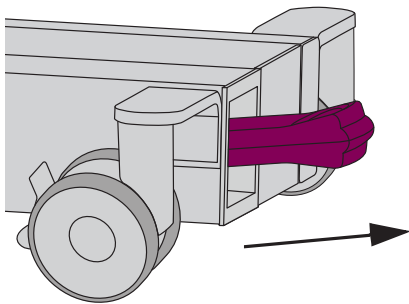
## Encoches de fixation de la poche de perfusion

De chaque côté de la plaque du siège, se trouvent des rainures destinées à fixer les poches de perfusion (p. ex. poches de cathéter). **(Voir fig. 2A)**

## Encoches de transport latérales

De chaque côté de la plaque du siège, se trouve une encoche à utiliser lors du déplacement latéral du *Sara Combilizer*. **(Voir fig. 2B)**

Fig. 3



## Batterie

Le *Sara Combilizer* est livré avec deux batteries.

S'assurer systématiquement que la batterie de secours est chargée.

**Retirer la batterie :** la tirer « en ligne droite ». **(Voir fig. 3)**

**Charge faible/épuisée de la batterie :** indiquée par un signal sonore à pulsations lors de l'activation de n'importe quel bouton de la télécommande/du panneau de commande. L'alarme sonore persiste 10 secondes après relâchement du bouton. Remplacer immédiatement la batterie.

Lorsque la batterie indique un niveau épuisé, il est encore possible de :

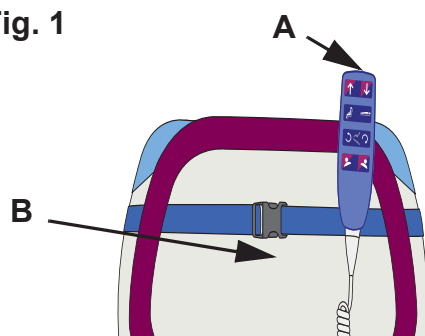
- faire descendre le fauteuil/le brancard/la table inclinable
- passer de la position fauteuil à la position brancard
- réaliser une inclinaison gauche/droite
- incliner en avant/arrière le fauteuil ou le brancard

Aucun autre mouvement n'est possible.

Voir la section *Instructions relatives à la batterie* à la page 54 pour en savoir plus sur la batterie.

# Fonctions de commande

Fig. 1



## Commandes

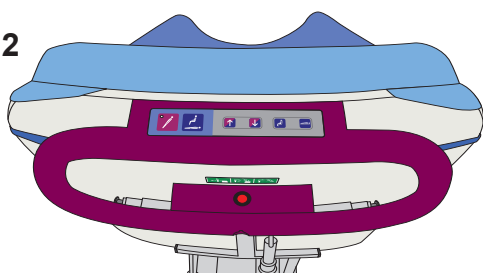
Le *Sara Combilizer* est pourvu de deux unités de commande : télécommande et panneau de commande

### • Télécommande

La télécommande peut être utilisée pour modifier le *Sara Combilizer* dans toutes les positions. Elle ne peut pas être utilisée pour changer de modes.

Lorsque l'équipement n'est pas utilisé, placer la télécommande sur le guidon (A). Le câble de la télécommande est fixé au guidon (B). (Voir fig. 1)

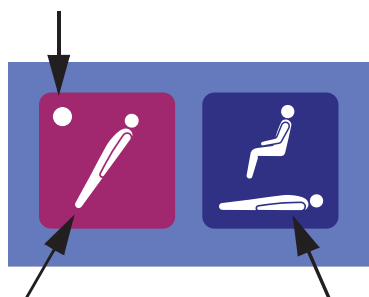
Fig. 2



### • Panneau de commande

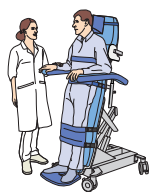
Le panneau de commande peut être utilisé pour changer de mode. Il est également pourvu de fonctions de secours pour les mouvements de base. (Voir fig. 2)

Fig. 3 Témoign LED



Mode verticalisation

Mode normal



## Modes

Il existe deux modes. (Voir fig. 3)

Les mouvements suivants sont possibles pour les différents modes :

### Mode verticalisation (rouge)

- haut/bas
- Inclinaison gauche/ droite inclinaison table

### Mode normal (bleu)

- haut/bas
- passer en fauteuil/brancard
- inclinaison arrière/redressé en mode brancard (position déclive)
- inclinaison arrière/redressée en mode fauteuil
- inclinaison gauche/droite en mode fauteuil/brancard

Fig. 4

A



B



## Couleur du mode

La fonction du bouton dépend du mode sélectionné. La couleur de fond du bouton indique le mode d'utilisation du bouton. **(Voir fig. 4)**

- **Couleur bleue (A)** = mode normal
- **Couleur rouge et bleue (B)** = modes verticalisation et normal

## Changement de mode

Seul le panneau de commande peut être utilisé pour changer de mode.

Le passage d'un mode à un autre peut s'effectuer de deux manières :

- Utiliser le bouton « changement de mode » sur le panneau de commande
  1. Appuyer sur le bouton de changement de mode choisi (le témoin LED se mettra à clignoter pour indiquer que le *Sara Combilizer* se met dans la position correcte).
  2. Maintenir le bouton enfoncé jusqu'à ce que le témoin LED reste allumé en continu (mode verticalisation) ou s'éteigne (mode normal).
  3. Le changement de mode s'effectuera uniquement lorsque le *Sara Combilizer* sera en position brancard horizontale et à sa hauteur la plus basse.
- Utiliser les boutons de la télécommande puis le bouton de changement de mode voulu sur le panneau de commande
  1. Appuyer sur les boutons de la télécommande désirés pour faire passer le *Sara Combilizer* en position brancard horizontale et l'amener à sa hauteur minimale.
  2. Appuyer sur le bouton de changement de mode désiré (le témoin LED se mettra à clignoter pour indiquer que le *Sara Combilizer* se prépare à changer de mode).
  3. Maintenir le bouton enfoncé jusqu'à ce que le témoin LED reste allumé en continu (mode verticalisation) ou s'éteigne (mode normal).

## Indication de mode sur le panneau de commande

Le bouton de mode verticalisation du panneau de commande est pourvu d'un témoin LED vert.

Sur enfoncement du bouton de mode verticalisation, le témoin LED commence à clignoter, puis, en fin de changement de mode, l'éclairage s'affiche en continu.

Si aucun bouton n'est enfoncé dans les 30 minutes, le témoin LED s'éteint (mode veille). L'enfoncement de n'importe quel bouton en mode verticalisation réactive l'éclairage.

Le mode normal ne correspond à aucun témoin LED. Lors du choix du mode normal, le témoin LED commence à clignoter, puis, en fin de changement de mode, s'éteint.

Fig. 5 Panneau de commande

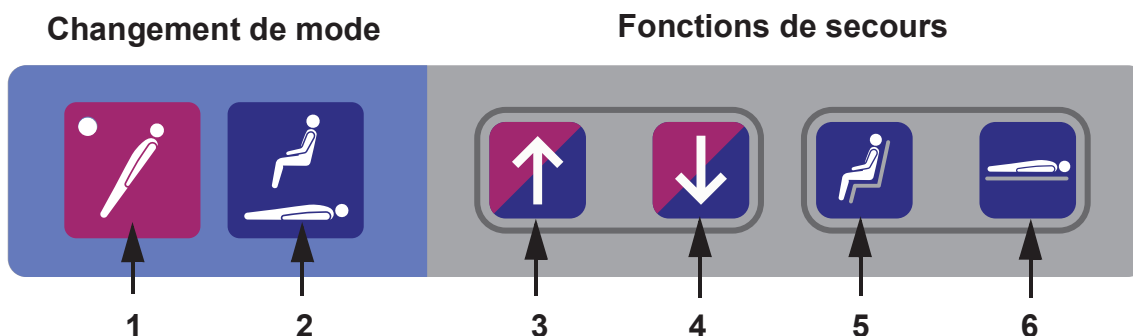
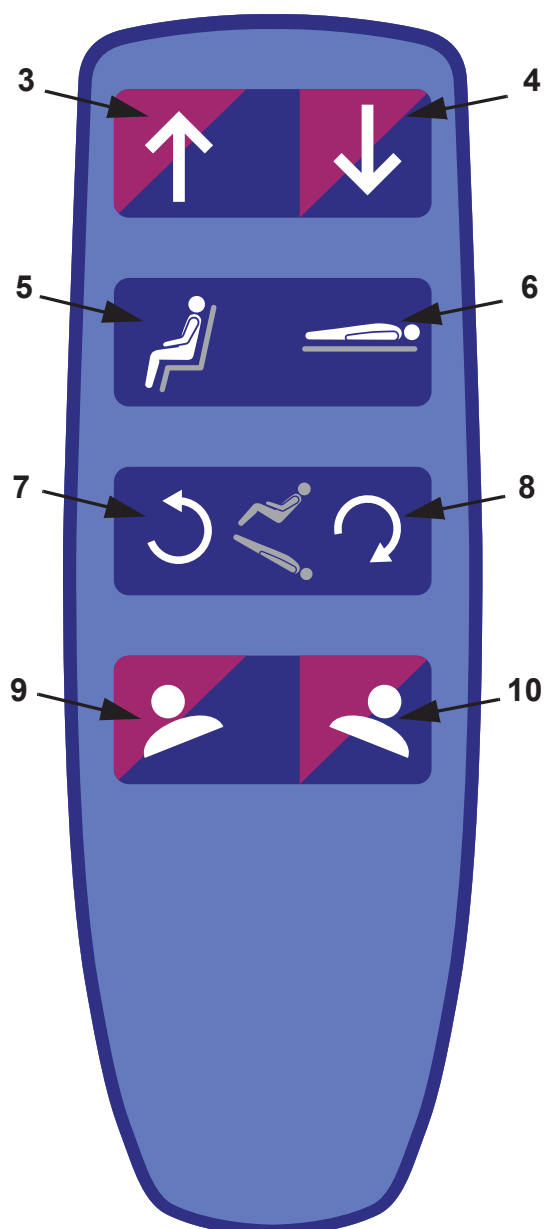


Fig. 6 Télécommande



## Fonctions des boutons

(Voir fig. 5 et 6)

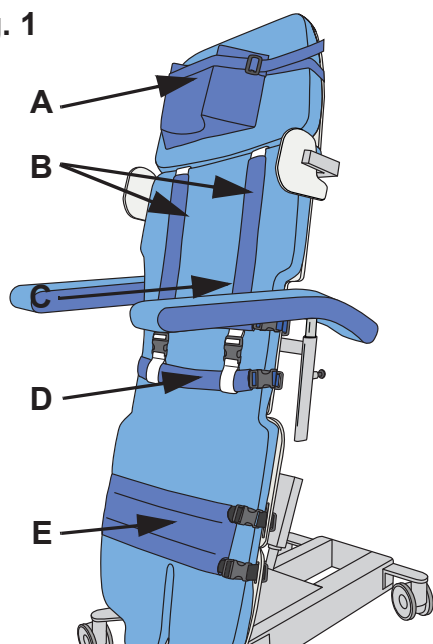
- 1. Mode verticalisation**  
Active le mode verticalisation.
- 2. Mode normal**  
Active le mode normal.
- 3. Haut**  
Mode normal : fait monter le brancard ou le fauteuil vers le haut.  
Mode verticalisation : redresse le brancard en position verticale.
- 4. Bas**  
Mode normal : fait descendre le brancard ou le fauteuil vers le bas.  
Mode verticalisation : redescend la table inclinable vers la position brancard.
- 5. Fauteuil**  
Mode normal : permet de passer de la position brancard à la position fauteuil.  
Mode verticalisation : non disponible.
- 6. Brancard**  
Mode normal : permet de passer de la position fauteuil à la position brancard.  
Mode verticalisation : non disponible.
- 7. Horizontalisation**  
Mode normal : permet de ramener le fauteuil ou le brancard en position horizontale.  
Mode verticalisation : non disponible.
- 8. Inclinaison arrière**  
Mode normal : permet d'incliner le fauteuil vers l'arrière ou de rebasculer le brancard vers la position décline.  
Mode verticalisation : non disponible.
- 9. Inclinaison gauche**  
Mode normal : permet d'incliner le brancard ou le fauteuil vers la gauche.  
Mode verticalisation : permet d'incliner la table vers la gauche.
- 10. Inclinaison droite**  
Mode normal : permet d'incliner le brancard ou le fauteuil vers la droite.  
Mode verticalisation : permet d'incliner la table vers la droite.

### REMARQUE

Pendant le basculement vers la gauche ou vers la droite, le brancard ou le fauteuil s'arrête pendant 3 secondes lorsqu'il atteint la position horizontale. Si le bouton est enfoncé en continu, le *Sara Combilizer* s'arrête puis poursuit le basculement dans l'autre sens.

# Sangles de sécurité

Fig. 1



Le *Sara Combilizer* est pourvu des sangles de sécurité suivantes :  
(Voir fig. 1)

- A** : sangle de sécurité pour la tête
- B** : sangles de sécurité pour les épaules
- C** : sangle de sécurité pour la poitrine
- D** : sangle de sécurité pour les hanches
- E** : sangle de sécurité pour les genoux

Sont également livrées avec le produit, une sangle de sécurité supplémentaire pour la poitrine, une autre sangle de sécurité pour les hanches et une autre sangle de sécurité pour les genoux.

Utiliser systématiquement les sangles de sécurité pour poitrine, hanches et genoux en position debout. Si nécessaire, utiliser également les sangles de sécurité pour les épaules et la tête.

Nous recommandons d'utiliser les sangles dans toutes les positions.

## Sangles de fixation

Toutes les sangles de sécurité ont un code couleur : blanc, noir et bleu.

### Codes couleur des sangles de sécurité/ boucles de fixation :

- **Bleu** : hanches/poitrine (A)
- **Blanc** : épaule (B)
- **Noir** : genou (C)

(Voir fig. 2)

Toutes les sangles de sécurité (à l'exception de la sangle de sécurité pour la tête) sont pourvues de fixations coulissantes qui permettent de fixer les sangles de sécurité sur les plaques de support.

Les sangles de sécurité pour poitrine, hanches et genoux sont constituées de deux boucles de fixation (D) et d'une sangle dotée d'une garniture et d'une housse (E). (Voir fig. 2)

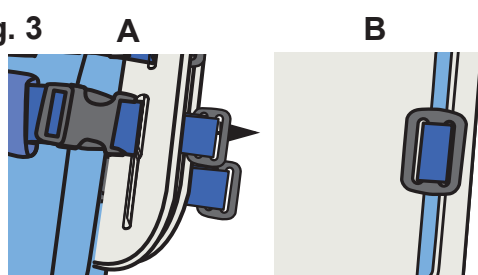
Les sangles de sécurité d'épaule sont constituées d'une sangle dotée de garnitures et de housses (E) et d'une sangle dotée d'une boucle de fixation (D). (Voir fig. 2)

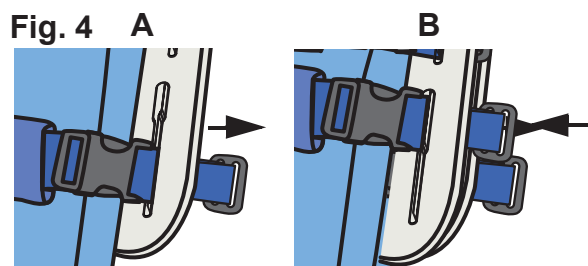
Les boucles de fixation des sangles de sécurité d'épaule (D) sont dotées de boucles qui permettent de relier les sangles de sécurité d'épaule à la sangle de sécurité de hanches. (Voir fig. 2)

### Pour attacher les sangles de sécurité aux plaques de support (2 étapes)

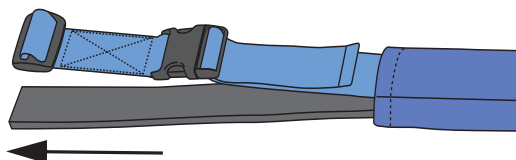
1. Introduire la fixation coulissante dans l'extrémité supérieure de la rainure extérieure (A).
2. Tourner la fixation coulissante et tirer sur la sangle de fixation vers le support pour le bloquer (B). (Voir fig. 3)

Fig. 3





**Fig. 5**



### **Pour retirer les sangles de sécurité (2 étapes)**

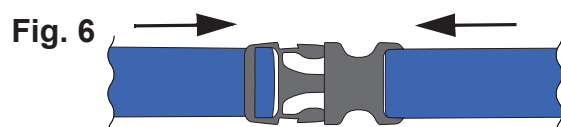
1. Desserrer la fixation coulissante en l'enfonçant dans la rainure (A). (Voir fig. 4)
2. Tourner la fixation coulissante et la faire sortir par l'extrémité supérieure de la rainure (B). (Voir fig. 4)

### **Pour retirer la housse et le rembourrage des sangles de sécurité (1 étape)**

1. Extraire le rembourrage et la sangle de la housse. (Voir fig. 5)

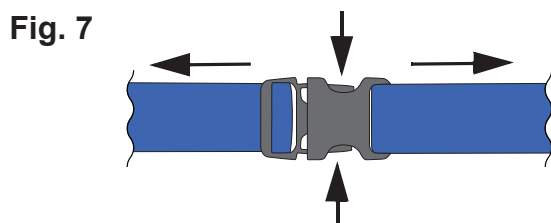
### **Pour remettre la housse et la garniture sur les sangles de sécurité (3 étapes)**

1. Introduire la toile de la sangle dans la housse.
2. Introduire le rembourrage sous la toile de la sangle (rembourrage le plus proche du corps du patient).
3. Attacher les boucles de fixation à la sangle de sécurité.



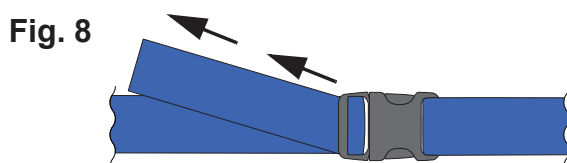
### **Boucler la sangle de sécurité (2 étapes)**

1. Relier les deux boucles. (Voir fig. 6)
2. S'assurer que la boucle est bien bloquée.



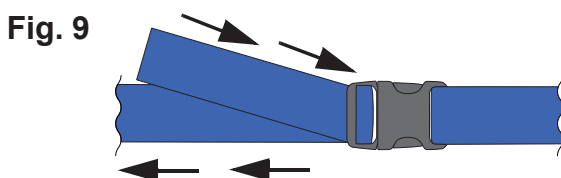
### **Ouvrir la sangle de sécurité (1 étape)**

1. Appuyer sur les côtés de la boucle puis séparer les sangles. (Voir fig. 7)



### **Serrer la sangle de sécurité (2 étapes)**

1. Éloigner l'extrémité de la sangle de la boucle. (Voir fig. 8)
2. Introduire le reste de l'extrémité de la boucle à l'intérieur de la housse de la sangle.



### **Desserrer la sangle de sécurité (1 étape)**

1. Soulever la boucle et faire passer la partie restante dans la sangle. (Voir fig. 9)



Fig. 10



## Utiliser les sangles de sécurité

Utiliser systématiquement les sangles de sécurité pour poitrine, hanches et genoux lorsque le *Sara Combilizer* se trouve en position verticale. Si nécessaire, utiliser également la sangle de sécurité pour épaules et pour la tête. Nous recommandons d'utiliser les sangles de sécurité dans toutes les positions.

(Voir fig. 10)

### REMARQUE

Toujours contrôler les sangles de sécurité après un changement de position et s'assurer que le patient se sent à l'aise et que les sangles de sécurité sont solidement attachées.

## Sangle de sécurité pour poitrine (4 étapes)

1. S'assurer que la sangle de sécurité pour poitrine est bouclée au niveau de l'une des boucles de fixation supérieures.

(Voir fig. 11A)

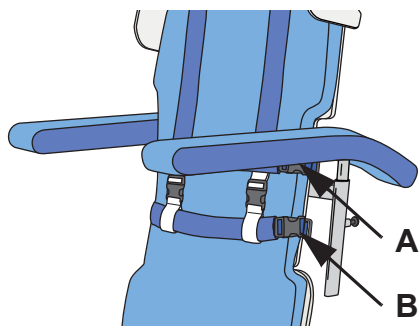
### 2. AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de strangulation, passer la sangle de sécurité pour poitrine sous les bras.**

Passer systématiquement la sangle de sécurité pour poitrine sous les bras du patient pour l'empêcher de glisser vers le haut jusqu'à la gorge. Pour les patientes : passer la sangle de sécurité pour poitrine au-dessus ou en dessous de sa poitrine.

3. Boucler la sangle de sécurité de poitrine dans l'autre boucle de fixation supérieure. (Voir fig. 11A)
4. Régler la sangle de sécurité de poitrine en fonction de l'anatomie du patient. Pour éviter toute pression sur la poitrine, ne jamais trop serrer la sangle de sécurité.

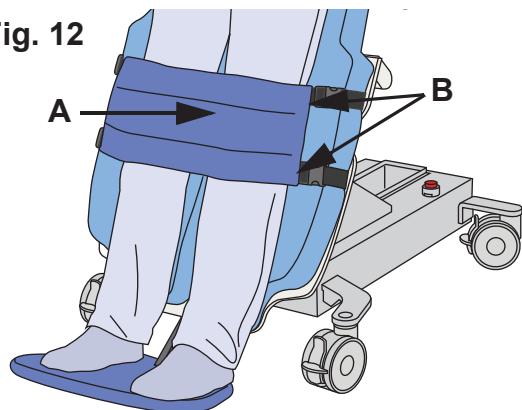
Fig. 11



## Sangle de sécurité pour hanches (4 étapes)

1. S'assurer que la sangle de sécurité est bouclée dans l'une des boucles de fixation centrale de la sangle. (Voir fig. 11B)
2. Passer la sangle de sécurité pour hanches autour des hanches du patient, au-dessus de l'os iliaque.
3. Boucler la sangle de sécurité pour hanches dans l'autre boucle de fixation centrale. (Voir fig. 11B)
4. Régler la sangle de sécurité pour hanches en fonction de l'anatomie du patient. Pour éviter toute pression sur l'estomac ou les parties génitales, ne jamais trop serrer la sangle de sécurité.

Fig. 12



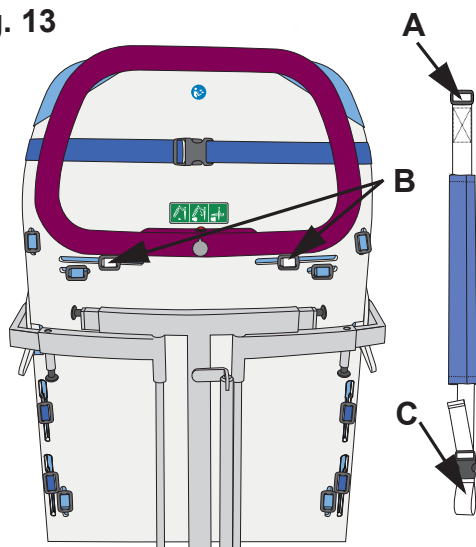
### Sangles de sécurité pour genoux (4 étapes)

1. S'assurer que les sangles de sécurité pour genoux (A) sont bouclées au niveau de deux des boucles de fixation inférieures (B). (Voir fig. 12)
2. Passer les sangles de sécurité pour genoux au-dessus des rotules du patient.
3. Boucler les sangles de sécurité pour genoux dans les deux autres boucles de fixation de la sangle inférieure. (Voir fig. 12)
4. Régler les sangles de sécurité pour genoux en fonction de l'anatomie du patient.

#### REMARQUE

Accorder une attention particulière aux sangles de sécurité pour genoux lors du passage de la position brancard à la position fauteuil, la sangle risquant d'être trop tendue pendant le changement de position.

Fig. 13



### Sangles de sécurité pour épaules (5 étapes)

1. Faire passer les deux fixations coulissantes pour sangles de sécurité d'épaules (A) dans les rainures supérieures de la plaque du dossier (B), entre les parties tête et corps du matelas. S'assurer qu'ils sont bloqués contre la plaque du dossier. (Voir fig. 13)
2. Passer les sangles de sécurité d'épaules au-dessus des épaules du patient et sous la sangle de poitrine (A). (Voir fig. 14)
3. Déboucler la sangle de sécurité pour hanches (B) et l'introduire dans les boucles d'extrémité (C) des sangles de sécurité d'épaules. (Voir fig. 13 et 14)
4. Boucler de nouveau la sangle de sécurité pour hanches.
5. Régler les sangles de sécurité des hanches et des épaules en fonction de l'anatomie du patient.

Fig. 14



Fig. 15



### Sangle de sécurité de tête (2 étapes)

1. Faire passer la sangle de sécurité côté tête dans la fixation coulissante (A) des deux côtés du coussin de tête. (Voir fig. 15)

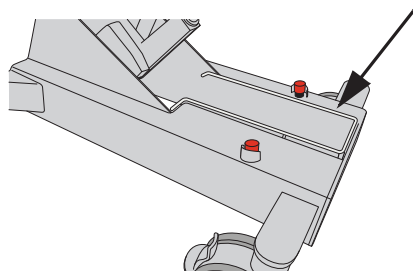
#### 2. AVERTISSEMENT

Pour éviter tout étranglement en cas de mouvement du patient, le surveiller constamment lors de l'utilisation de la sangle de sécurité de tête.

Régler la sangle de sécurité de tête afin de bloquer la tête du patient.

# Fonctions d'urgence et de sécurité

Fig. 1



## Barre de protection anti-pincement

Le Sara Combilizer est équipé d'une barre de protection anti-pincement. (Voir fig. 1) Lorsque l'on appuie sur la barre de protection anti-pincement, le mouvement vers le bas s'arrête automatiquement.

## Arrêt d'urgence

### Pour serrer les freins :

Appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence pour couper l'alimentation de tous les composants électriques. (Voir fig. 2A) Le boîtier d'arrêt d'urgence reste actif. Voir la section *Boîtier d'arrêt d'urgence* à la page 29

### Pour le désactiver :

tourner le bouton d'arrêt d'urgence dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il revienne en position.

## Boîtier d'arrêt d'urgence

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter toute blessure, utiliser uniquement la descente d'urgence lorsque le mouvement de descente normal est impossible. La descente exige une prudence particulière.**

En cas de non-fonctionnement de la télécommande et du panneau de commande, utiliser le boîtier d'arrêt d'urgence pour changer la position du Sara Combilizer.

### REMARQUE

Le nombre de soignants devant être présents lors de la prise en charge dépend des procédures en vigueur localement et de l'évaluation du patient.

## Mode d'utilisation du boîtier d'arrêt d'urgence des fonctions (5 étapes)

### 1. AVERTISSEMENT

**Pour éviter toute blessure, il faut savoir que l'arrêt d'urgence et la barre de protection anti-pincement ne fonctionnent pas lorsque les FONCTIONS D'URGENCE sont utilisées.**

1. Le boîtier d'arrêt d'urgence se situe au niveau du châssis inférieur côté droit. (Voir fig. 3)
2. Rabattre le capot du boîtier d'arrêt d'urgence. (Voir fig. 4)

*suite des étapes à la page suivante*

Fig. 2

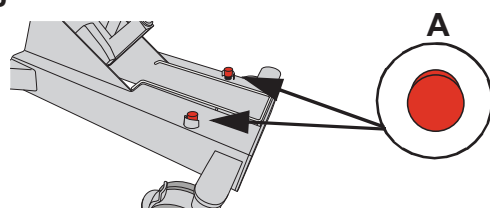


Fig. 3

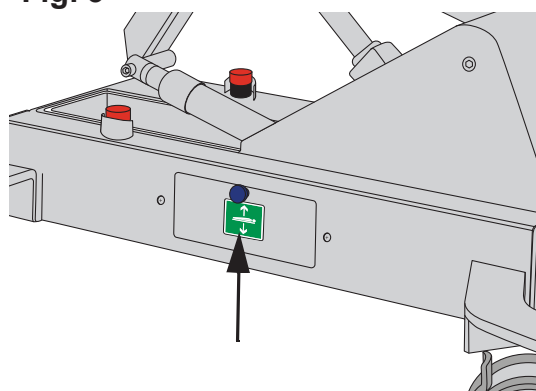


Fig. 4

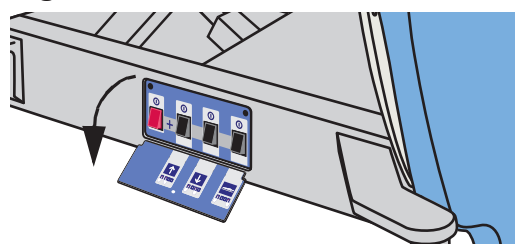
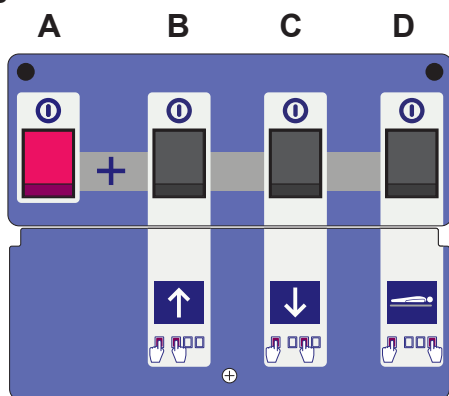


Fig. 5



3.

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout pincement, maintenir les mains et les pieds à l'écart des pièces en mouvement lors de l'utilisation des FONCTIONS D'URGENCE.**

Appuyer simultanément sur l'interrupteur principal (A) et sur l'un des boutons suivants : (Voir fig. 5)

- **Haut** : lever le brancard/fauteuil (B)
  - **Bas** : abaisser le brancard/fauteuil (C)
  - **Brancard** : passer de la position fauteuil à la position brancard (D).
4. Retirer le patient du *Sara Combilizer*.
5. Faire appel à du personnel qualifié.

## REMARQUE

Après utilisation du boîtier d'arrêt d'urgence, faire appel à du personnel qualifié pour réaliser une inspection et empêcher toute autre utilisation.

## Fonction de déblocage de la table de verticalisation

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter toute blessure, n'utiliser la fonction de déblocage de la table de verticalisation que lorsque l'état du patient l'exige. La descente exige une prudence particulière.**

## REMARQUE

Le nombre de soignants devant être présents lors de la prise en charge dépend des procédures en vigueur localement et de l'évaluation du patient.

La fonction de déblocage de la table de verticalisation est utilisée lorsque le patient est dans un état critique, afin de le faire passer rapidement de la position verticale à la position horizontale.

Lorsque la fonction de déblocage de la table de verticalisation est activée, la table se déverrouille (ce qui déclenche un avertissement sonore) et peut être abaissée manuellement.

L'abaissement manuel de la table requiert une grande force, ce qui peut nécessiter l'assistance d'au moins deux soignants.

Le bouton (A) qui active le déblocage de la table est placé sur le guidon. (Voir fig. 6)

Le bouton est accompagné d'une légende (B) décrivant la procédure d'abaissement. (Voir fig. 6)

Fig. 6

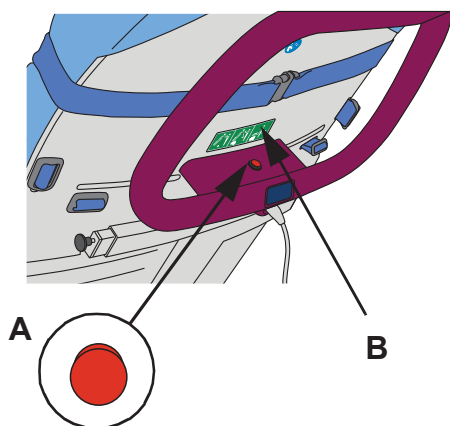


Fig. 1



Fig. 2

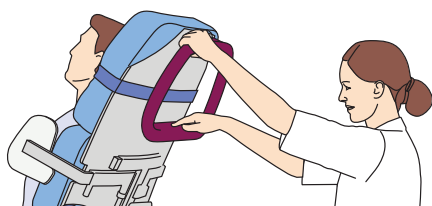


Fig. 3

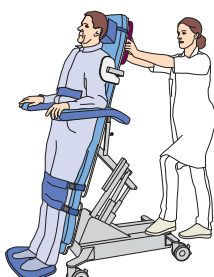


Fig. 4

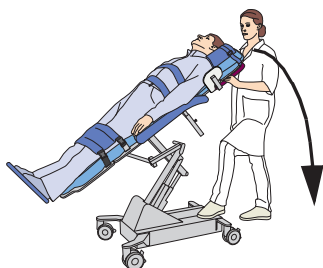


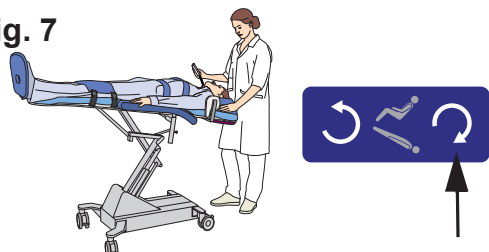
Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



## Utilisation de la fonction de déblocage de la table de verticalisation (9 étapes)

1. S'assurer que les freins du *Sara Combilizer* sont serrés.
2. S'assurer que la tête du patient est contre le coussin de tête ou le matelas pendant toute la procédure. **(Voir fig. 1)**
3. Avant de procéder à l'abaissement du patient, s'assurer que tous les tubes de perfusion et de surveillance, les drains, les poches de perfusion et les cathéters reliés au patient ont suffisamment de jeu pour minimiser le risque de débranchement accidentel au cours de l'abaissement.
4. Placer une main sur le guidon sans tirer.
5. Vérifier que la barre de protection anti-pincement et que les boutons d'arrêt d'urgence ne sont pas enclenchés.
6. Pousser la poignée de transport. Pour obtenir un meilleur appui, maintenir un pied sur la poutrelle du châssis pendant la poussée.
7. Appuyer sur le bouton de la poignée de transport jusqu'à entendre le déclic caractéristique. Un avertissement sonore retentit **(voir fig. 2)**.

### REMARQUE

La table poursuivra son mouvement tant que le bouton reste enfoncé.

8. Relâcher le bouton et placer fermement les deux mains sur le guidon. **(Voir fig. 3)**

### 9. AVERTISSEMENT

**Pour éviter de blesser le cou et le dos du patient, en cours de descente d'urgence, garder à l'esprit que les mains du soignant doivent être maintenues sur la poignée pour soutenir la table basculante et le poids du patient.**

**Si le poids n'est pas soutenu, la table inclinable risque de descendre trop rapidement avec un arrêt brutal.**

Abaissier la table jusqu'à atteindre la position horizontale. Pour obtenir un meilleur appui, maintenir un pied sur la poutrelle du châssis au cours de l'abaissement. **(Voir fig. 4)**

10. Pour terminer la procédure, appuyer sur le brancard jusqu'à ce que l'avertissement sonore cesse. Le *Sara Combilizer* est à présent verrouillé en position horizontale en mode normal. **(Voir fig. 5)**

## Actions supplémentaires après l'abaissement

- Si nécessaire, régler la hauteur du brancard. La hauteur du brancard est fonction de l'angle de la table inclinable avant d'utiliser la fonction de déblocage de la table. **(Voir fig. 6)**
- Si l'état du patient exige de le placer en position décline, utiliser le bouton d'inclinaison arrière. Évaluer au plan clinique la durée nécessaire de maintien du patient en position horizontale/décline. **(Voir fig. 7)**

# Fonctionnement

La section suivante évoque en détail le mode opératoire du *Sara Combilizer* pour différents types de transfert d'un patient. Les opérations incluent notamment :

1. Le transfert d'un patient du lit au *Sara Combilizer* (*Voir ci-après*)
2. Le transfert d'un patient du *Sara Combilizer* au lit (*Voir la page 36*)
3. Le transfert d'un patient de la position assise à debout (*Voir la page 39*)
4. Le transfert d'un patient de la position debout à la position assise (*Voir la page 41*)
5. Changer la position (*Voir la page 43*)
6. Déplacement (*Voir la page 46*)

## Transfert d'un patient du lit au Sara Combilizer

Le transfert d'un patient en direction ou en provenance du lit peut s'effectuer par des méthodes de transfert latéral ou bien à l'aide d'un lève-personne au plafond ou au sol. Voir le chapitre *Caractéristiques techniques à la page 62* pour en savoir plus sur les combinaisons d'équipements autorisées.

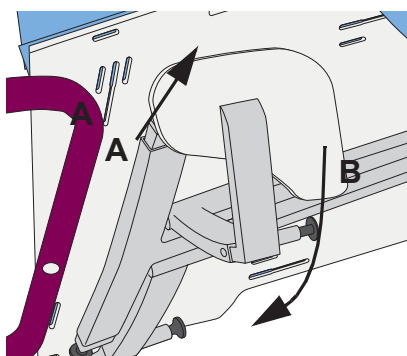
Pour connaître les instructions relatives au lève-personne au sol, sur rail ou au drap de transfert, consulter le *mode d'emploi* correspondant.

Avant de transférer un patient, s'assurer que tous les tubes de perfusion et de surveillance, les drains, les poches de perfusion et les cathéters reliés au patient ont suffisamment de jeu pour minimiser le risque de débranchement accidentel en cours de transfert.

Informez le patient sur le transfert. (Cette procédure convient également pour des patients inconscients).

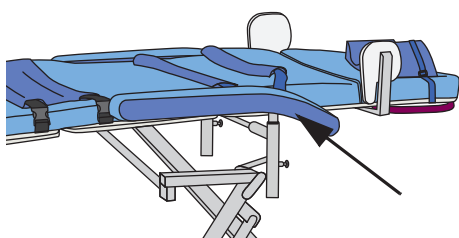
### Procéder selon ces 24 étapes

Fig. 1



1. Tirer la clavette à ressort (A) et rabattre le support d'épaules (B) du *Sara Combilizer* autant que nécessaire. (**Voir fig. 1**)
2. S'assurer que les accoudoirs (A) du *Sara Combilizer* sont retirés ou en position horizontale, de niveau avec le matelas et en position rentrée maximale. (**Voir fig. 2**)
3. Retirer le coussin de tête du *Sara Combilizer* et replier les sangles de sécurité.

Fig. 2

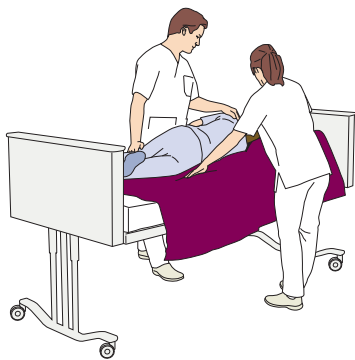


4. Serrer les freins du lit.
5. Régler le lit à une hauteur ergonomique et en position horizontale.

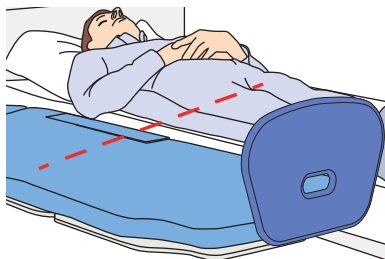
*suite des étapes à la page suivante*



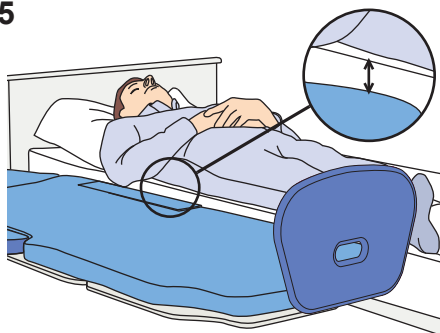
**Fig. 3**



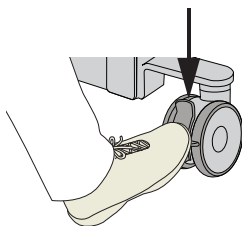
**Fig. 4**



**Fig. 5**



**Fig. 6**



6. Placer un soignant de chaque côté du lit. (**Voir fig. 3**)
7. Si des barrières de lit sont disponibles, les rabattre côté transfert.
8. Faire glisser les draps de transfert sous le patient. (Utiliser la technique locale) (**Voir fig. 3**)
9. Placer un oreiller sous la tête du patient.
10. Placer le *Sara Combilizer* à côté du lit.
11. Aligner les hanches du patient par rapport à l'espace entre la plaque du dossier et la plaque du siège du *Sara Combilizer*. (**Voir fig. 4**)

12. **AVERTISSEMENT**

**Pour éviter le basculement du dispositif pendant l'utilisation, ne pas abaisser ou lever un autre équipement à proximité et surveiller les objets fixes lors de l'abaissement.**

Régler la hauteur du *Sara Combilizer* de 2 à 5 cm (1 à 2") plus bas que le lit. S'assurer que le *Sara Combilizer* ne heurte pas les barrières de lit pendant la descente. (**Voir fig. 5**)

13. Régler le repose-pieds pour éviter que le ou la patient(e) ne heurte ses pieds pendant le transfert. Si nécessaire, retirer entièrement le repose-pieds.

14. **AVERTISSEMENT**

**Pour éviter toute chute en cours de transfert, vérifier systématiquement que les freins sont serrés sur l'appareil.**

Serrer les freins du *Sara Combilizer*. (**Voir fig. 6**)

*suite des étapes à la page suivante*

Fig. 7

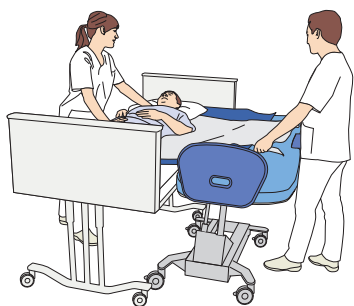


Fig. 8

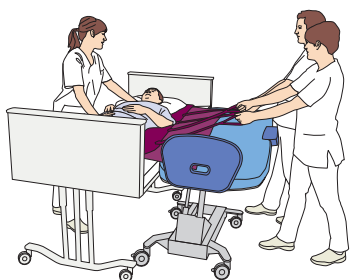


Fig. 9

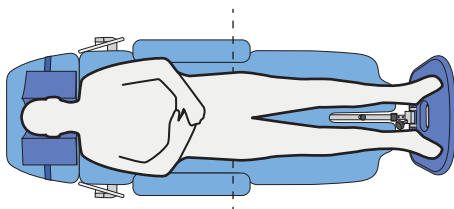
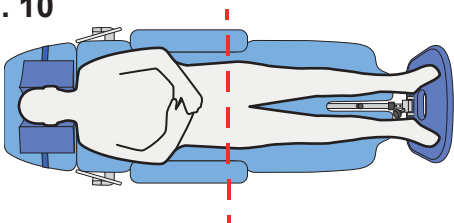


Fig. 10



## 15. AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure durant le transfert, veiller particulièrement à la tête et aux pieds du patient pour s'assurer qu'aucun obstacle ne se trouve à proximité.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter que le patient ne tombe ou que le personnel ne se blesse, deux soignants au moins doivent être présents lors du transfert.

Utiliser le drap de transfert pour transférer le patient sur le *Sara Combilizer*.

Consulter le *mode d'emploi* du drap de transfert correspondant. Exemples de transfert à l'aide d'un drap de transfert :

- Tube (Voir fig. 7)
- Drap de transfert (Voir fig. 8)

## REMARQUE

Le nombre de soignants et leurs positions pendant le transfert dépend de l'aide au transfert utilisée et de l'évaluation clinique du patient.

## 16. AVERTISSEMENT

Pour éviter les chutes, s'assurer que le patient est positionné conformément au *mode d'emploi*.

Installer le patient en posant sa tête sur le support prévu à cet effet et ses jambes sur le repose-jambes. (Voir fig. 9)

17. Utiliser un drap de transfert pour régler la position des hanches du patient, afin de les aligner par rapport au jeu existant entre la plaque du dossier et la plaque du siège. (Voir fig. 10)

*suite des étapes à la page suivante*

Fig. 11

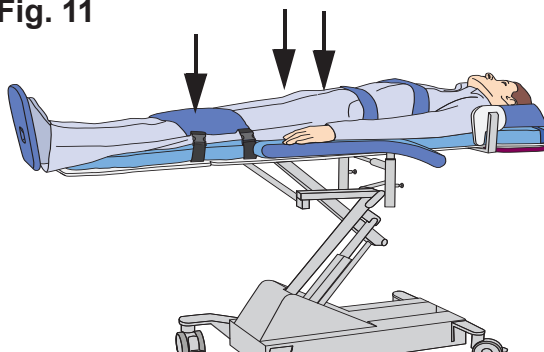
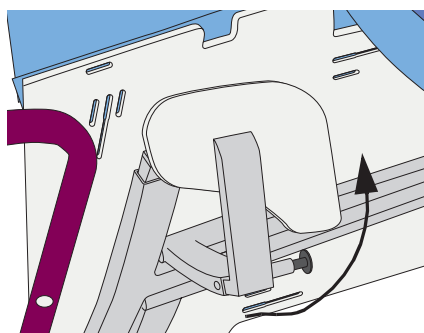


Fig. 12



## 18. AVERTISSEMENT

**Pour éviter que le patient ne tombe, toujours retirer les draps ou planches de transfert placés au-dessous du patient dès que le transfert est terminé.**

Écarter le *Sara Combilizer* du lit et placer un soignant de chaque côté du *Sara Combilizer*.

19. Retirer le drap de transfert (utiliser la technique locale). Pour éviter toute compression et gêne, s'assurer de l'absence de plis ou d'aspérités sur le matelas et sur les vêtements du patient.

## 20. AVERTISSEMENT

**Pour éviter toute chute, veiller à positionner le patient correctement et à ce que la sangle de sécurité soit correctement attachée et serrée.**

Sécuriser le patient à l'aide des sangles de sécurité au niveau de la poitrine, des hanches et des genoux. (Voir fig. 11)

21. Placer le coussin de tête du *Sara Combilizer* sous la tête du patient et attacher les sangles sous le guidon. (Voir fig. 11)
22. Replier le support d'épaules (voir fig. 12) et régler la largeur en fonction du patient.

## 23. AVERTISSEMENT

**Pour éviter toute blessure pendant la manipulation, ne pas oublier que le repose-pieds est lourd.**

Régler/fixer le repose-pieds en fonction de la taille du patient.

24. Le *Sara Combilizer* est désormais prêt à effectuer un changement de position et/ou un transport. Voir les sections, *Changement de position* à la page 43 et *Déplacement* à la page 46.

## Transfert du patient du Sara Combilizer au lit

Pour connaître les instructions relatives au lève-personne au sol, sur rail ou au drap de transfert, consulter le *mode d'emploi* correspondant.

Avant de transférer un patient, s'assurer que tous les tubes de perfusion et de surveillance, les drains, les poches de perfusion et les cathéters reliés au patient ont suffisamment de jeu pour minimiser le risque de débranchement accidentel en cours de transfert.

Informez le patient sur le transfert. (Cette procédure convient également pour des patients inconscients).

**Procéder selon ces 19 étapes.**

Fig. 1

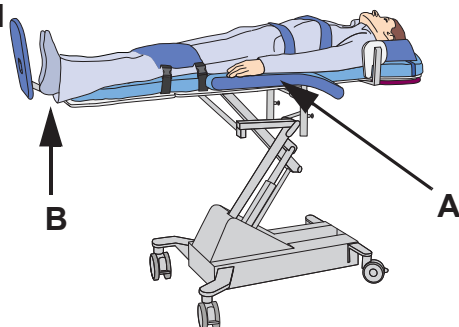


Fig. 2

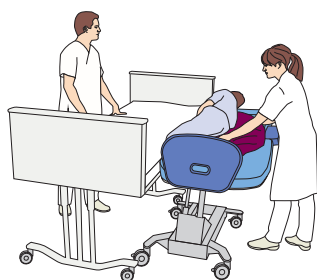
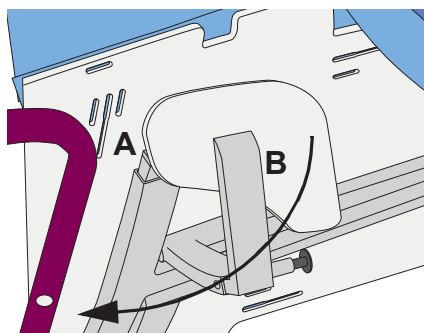


Fig. 3



1.

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter toute chute en cours de transfert, vérifier systématiquement que les freins sont serrés sur l'appareil accueillant le patient.**

Serrer les freins du lit.

2.

Régler le lit à une hauteur ergonomique et en position horizontale complète.

3.

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter toute chute du patient, s'assurer que toutes les barrières latérales sont verrouillées.**

Si nécessaire, rabattre la barrière de lit côté transfert.

4.

S'assurer que les accoudoirs (A) du Sara Combilizer sont retirés ou en position horizontale, de niveau avec le matelas et en position rentrée maximale. (Voir fig. 1)

5.

Régler le repose-pieds (B) en le tenant à l'écart des pieds du patient ou bien le détacher entièrement. (Voir fig. 1)

6.

Détacher toutes les sangles de sécurité du côté faisant face au lit et les replier.

7.

Placer les draps de transfert sous le patient (utiliser la technique locale). (Voir fig. 2)

8.

Tirer la clavette à ressort (A) et replier le support d'épaule (B) côté lit du Sara Combilizer. (Voir fig. 3)

*suite des étapes à la page suivante*

Fig. 4

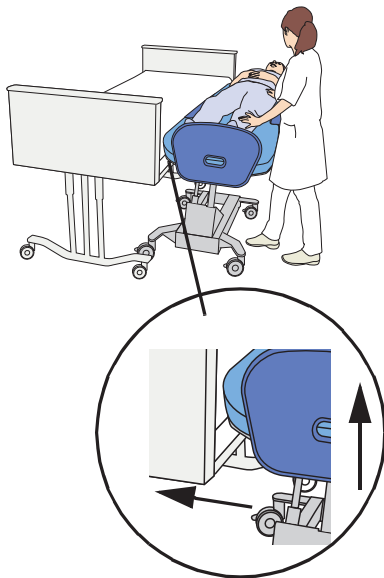
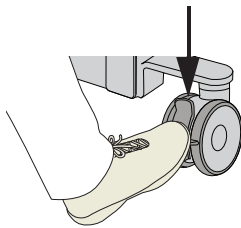


Fig. 5



9. Placer le Sara Combilizer à proximité du lit et régler la hauteur à 5 cm (2") au-dessus du lit. (Voir fig. 4)
10. Positionner le Sara Combilizer en chevauchement par rapport au lit. (Voir fig. 4)

11. **AVERTISSEMENT**

**Pour éviter le basculement du dispositif pendant l'utilisation, ne soulevez pas ou n'abaissez pas un autre équipement à proximité et surveillez les objets fixes lors de la descente.**

Abaisser le Sara Combilizer et s'assurer qu'il se trouve au-dessus du lit pour un transfert efficace.

12. **AVERTISSEMENT**

**Pour éviter toute chute en cours de transfert, vérifier systématiquement que les freins sont serrés sur tous les appareils utilisés.**

Serrer les freins du Sara Combilizer. (Voir fig. 5)

13. **AVERTISSEMENT**

**Pour éviter que le patient ne tombe ou que le personnel ne se blesse, deux soignants au moins doivent être présents lors du transfert.**

Placer un soignant à côté du Sara Combilizer et un soignant de l'autre côté du lit destiné à recevoir le patient.

14. Si nécessaire, retirer le coussin de tête du Sara Combilizer .

*suite des étapes à la page suivante*

Fig. 6

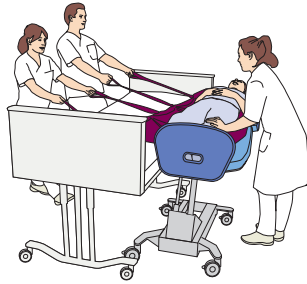


Fig. 7



Fig. 8

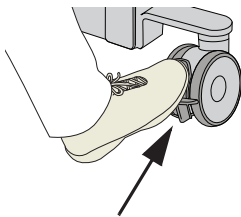
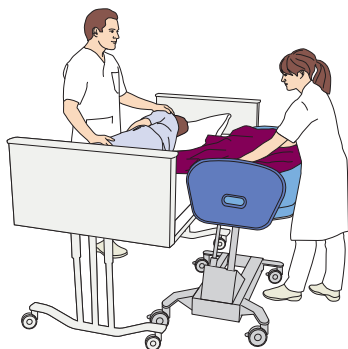


Fig. 9



15. **AVERTISSEMENT**

Pour éviter toute blessure durant le transfert, veiller particulièrement à la tête et aux pieds du patient pour s'assurer qu'aucun obstacle ne se trouve à proximité.

**AVERTISSEMENT**

Pour éviter toute chute en cours de transfert, vérifier systématiquement que les freins sont serrés sur l'appareil accueillant le patient.

Transférer le patient au lit à l'aide du drap de transfert.  
Se reporter au *mode d'emploi* du drap de transfert.  
Exemples de transfert à l'aide d'un drap de transfert :

- Drap de transfert (Voir fig. 6)
- Tube (Voir fig. 7)

**REMARQUE**

Le nombre de soignants et leurs positions pendant le transfert dépend de la méthode de transfert utilisée et de l'évaluation clinique du patient.

16. Desserrer les freins et éloigner le *Sara Combilizer* du lit. (Voir fig. 8)

17. **AVERTISSEMENT**

Pour éviter que le patient ne tombe, toujours retirer les draps ou planches de transfert placés au-dessous du patient dès que le transfert est terminé.

Retirer le drap de transfert qui se trouve sous le patient (utiliser la technique locale).

18. S'assurer qu'aucun pli ou aspérité n'apparaît sur le matelas ou les vêtements du patient, risquant de provoquer une compression ou une gêne. (Voir fig. 9)

19. **AVERTISSEMENT**

Pour éviter toute chute du patient, s'assurer que toutes les barrières latérales sont verrouillées.

Si nécessaire, replier les barrières de lit le long du lit.

## Transfert d'un patient de la position assise à la position debout

Ne transférer un patient de la position assise à la position debout que lorsque l'évaluation clinique du patient le permet.

Pour connaître la combinaison autorisée des dispositifs d'aide à la marche/position debout et au levage, voir la section *Caractéristiques techniques à la page 62*. Pour connaître les instructions relatives à l'aide active, consulter le *mode d'emploi* correspondant.

Avant de transférer un patient, s'assurer que tous les tubes de perfusion et de surveillance, les drains, les poches de perfusion et les cathéters reliés au patient ont suffisamment de jeu pour minimiser le risque de débranchement accidentel en cours de transfert.

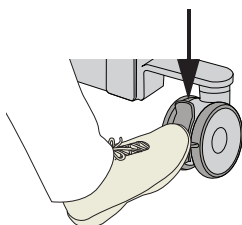
Informez le patient sur le transfert.

### REMARQUE

Le nombre de soignants et leurs positions pendant le transfert dépend de l'aide au transfert utilisée et de l'évaluation clinique du patient.

Procéder selon ces 13 étapes.

Fig. 1



1. Préparer l'aide au transfert et l'installer à proximité du *Sara Combilizer*.

### 2. AVERTISSEMENT

**Pour éviter toute chute en cours de transfert, vérifier systématiquement que les freins sont serrés sur tous les appareils utilisés.**

Serrer les freins du *Sara Combilizer*. (Voir fig. 1)

3. S'assurer que le *Sara Combilizer* est dans une position assise la plus basse possible. Pour connaître les instructions relatives aux positions, voir la section *Changement de position à la page 43*.
4. Rabattre le support d'épaules du côté du transfert. Voir la section *Support d'épaule à la page 16*
5. Retirer les accoudoirs côté transfert. Voir la section *Accoudoir à la page 12*
6. Détacher toutes les sangles de sécurité.
7. Tourner avec précaution le patient vers le côté transfert. (Voir fig. 2)
8. Basculer avec précaution le *Sara Combilizer* vers le côté transfert afin que les pieds du patient atteignent le sol. (Voir fig. 3)

Fig. 2



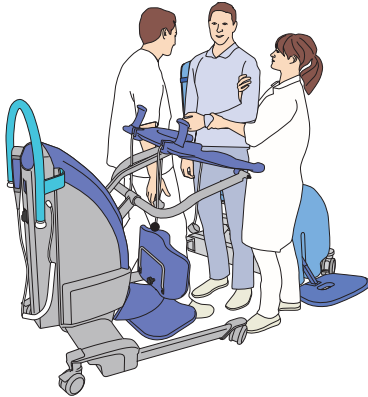
Fig. 3



*suite des étapes à la page suivante*



**Fig. 4**



9. Si le patient peut se mettre debout sans verticalisateur, il convient de le soutenir en cours de mouvement vers la position debout.
10. En cas de recours à un dispositif d'aide, placer ce dernier face au patient, dans l'exemple précis, une aide à la marche. (Voir fig. 4)

11. **AVERTISSEMENT**

**Pour éviter toute chute en cours de transfert, vérifier systématiquement que les freins sont serrés sur l'appareil accueillant le patient.**

Serrer les freins du dispositif d'aide.

12. **AVERTISSEMENT**

**Pour éviter que le patient ne tombe ou que le personnel ne se blesse, deux soignants au moins doivent être présents lors du transfert.**

Aider le patient à passer en position debout et achever le transfert conformément aux procédures en vigueur localement ou conformément au *mode d'emploi* du dispositif d'aide.

**REMARQUE**

Pour aider le patient à passer en position debout, le *Sara Combilizer* peut être lentement levé puis basculé vers le côté transfert.

13. Soutenir le patient et le ou la guider vers le dispositif d'aide. (Voir fig. 4)

**REMARQUE**

Ne transférer le patient vers un dispositif d'aide à la marche/au levage que lorsque le *Sara Combilizer* est en position fauteuil.

## Transfert du patient de la position debout à la position assise

Pour connaître les instructions relatives au dispositif d'aide à la marche/position assise et au levage, consulter le mode d'emploi du dispositif d'aide correspondant.

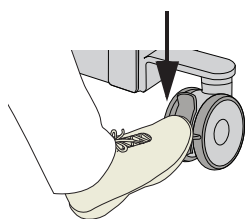
Avant de transférer un patient, s'assurer que tous les tubes de perfusion et de surveillance, les drains, les poches de perfusion et les cathéters reliés au patient ont suffisamment de jeu pour minimiser le risque de débranchement accidentel en cours de transfert.

Informez le patient sur le transfert.

### REMARQUE

Le nombre de soignants et leurs positions pendant le transfert dépend de l'aide au transfert utilisée et de l'évaluation clinique du patient.

Fig. 1



1.

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter toute chute en cours de transfert, vérifier systématiquement que les freins sont serrés sur l'appareil accueillant le patient.**

Serrer les freins du *Sara Combilizer*. (Voir fig. 1)

2. S'assurer que le *Sara Combilizer* est en position assise et en position fauteuil la plus basse.
3. Rabattre le support d'épaules du côté du transfert.
4. Retirer l'accoudoir côté transfert.
5. Déplacer le patient à l'aide du dispositif d'aide, à proximité du *Sara Combilizer*.

6.

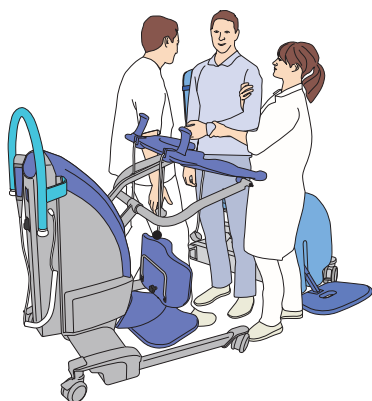
### AVERTISSEMENT

**Pour éviter toute chute en cours de transfert, vérifier systématiquement que les freins sont serrés sur l'équipement en cours d'utilisation.**

Serrer les freins du dispositif d'aide le cas échéant.

7. En cas d'utilisation d'un dispositif d'aide, réaliser le transfert conformément aux procédures en vigueur localement ou conformément au *mode d'emploi* du dispositif d'aide. (Voir fig. 2)
8. Régler la hauteur du *Sara Combilizer* en fonction de la taille assise du patient.
9. Basculer légèrement le *Sara Combilizer* vers le côté transfert.

Fig. 2



*suite des étapes à la page suivante*

Fig. 3



Fig. 4



10. **AVERTISSEMENT**

**Pour éviter que le patient ne tombe ou que le personnel ne se blesse, deux soignants au moins doivent être présents lors du transfert.**

Soutenir le patient en cours de transfert vers la position assise. (Voir fig. 3)

11. Abaisser lentement le *Sara Combilizer* jusqu'à ce que les pieds du patient atteignent le sol.
12. Basculer le *Sara Combilizer* vers la position fauteuil horizontale. Soutenir le patient.
13. Aider à tourner le patient afin de l'orienter vers la position assise avant. (Voir fig. 4)
14. Soulever les pieds du patient et les placer sur le repose-pieds.

15. **AVERTISSEMENT**

**Pour éviter toute chute, veiller à positionner le patient correctement et à ce que la sangle de sécurité soit correctement attachée et serrée.**

Attacher et régler les sangles de sécurité nécessaires.

16. Attacher l'accoudoir et régler la largeur et la hauteur en fonction de l'anatomie du patient. Voir la section *Accoudoir à la page 12*.
17. Replier le support d'épaules et régler la largeur en fonction de l'anatomie du patient. Voir la section *Support d'épaule à la page 16*.

## Changement de position

En cours d'utilisation, le *Sara Combilizer* peut être réglé sur différentes positions : position brancard, position verticale, position assise redressée, position assise inclinée, position inclinée (gauche et droite) et position décline.

Pour en savoir plus, voir la section *Positions du Sara Combilizer* à la page 11 et le tableau des pages 44-45.

Avant tout changement de position, veiller à lire la section *Fonctions de commande* à la page 22.

### AVERTISSEMENT

**Pour empêcher la chute du patient ou le coincement de parties du corps, s'assurer que les mains, les jambes et les pieds sont sur l'équipement.**

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout emprisonnement/coincement des pieds du personnel soignant lors du passage à la position debout, s'assurer que les pieds sont tenus à l'écart du repose-pieds.**

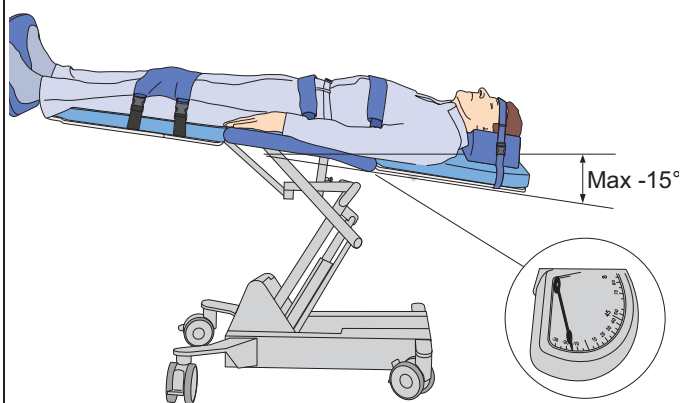
### AVERTISSEMENT

**Pour éviter les risques de piégeage des cheveux, bras et jambes, assurez-vous que ceux-ci sont bien maintenus près du corps du patient et utilisez les poignées fournies en cas de mouvement.**

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de blessure, ne pas positionner le *Sara Combilizer* avec un patient en position décubitus déclive d'un angle supérieur à -15°.**

**Le degré d'inclinaison peut être obtenu grâce à l'indicateur d'angle d'inclinaison situé sous la section tête du *Sara Combilizer*.**



### REMARQUE

Le nombre de soignants devant être présents lors de la prise en charge dépend des procédures en vigueur localement et de l'évaluation du patient.

### REMARQUE

Les accoudoirs doivent être rabattus avant de passer de la table inclinable au brancard.

### REMARQUE

En cours d'inclinaison gauche/droite, le *Sara Combilizer* s'arrête pendant 3 secondes lorsque la position horizontale est atteinte. Maintenir le bouton enfoncé pour poursuivre le mouvement.

## Se préparer au changement de position

Avant un changement de position, le personnel soignant doit toujours vérifier les éléments suivants :

- Informer le patient de l'activité envisagée. (Cette procédure convient également pour des patients inconscients).
- Régler le *Sara Combilizer* selon les besoins du patient. Voir la section *Description du produit/fonctions* à la page 10.
- Vérifier que les sangles pour genoux sont attachées sans être serrées lors du changement de la position brancard à la position fauteuil.
- Vérifier qu'il y a suffisamment d'espace autour du *Sara Combilizer* pour effectuer le changement de position.
- Vérifier que les freins sont serrés.

## En cours de traitement

- S'assurer que le patient est repositionné conformément au protocole clinique en vigueur.
- Avant de procéder au transfert du patient, s'assurer que tous les tubes de perfusion et de surveillance, les drains, les poches de perfusion et les cathéters reliés au patient ont suffisamment de jeu pour minimiser le risque de débranchement accidentel en cours de procédures.

## Contrôler le patient après le changement de position

Une fois le changement de position effectué, le personnel soignant doit toujours :

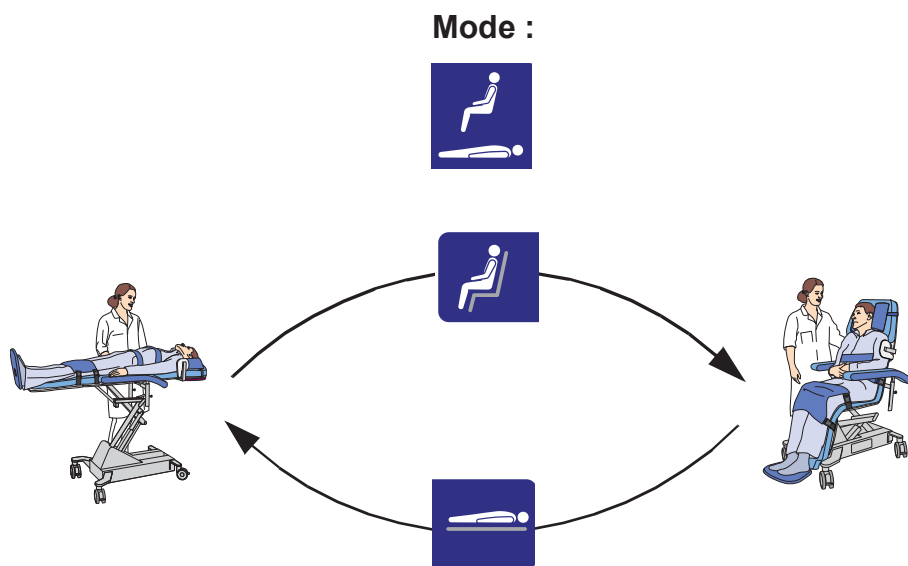
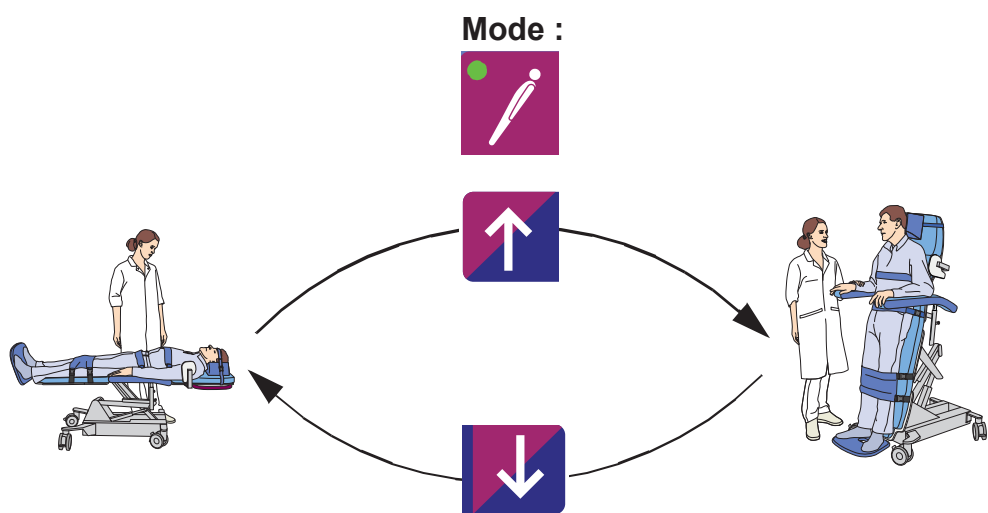
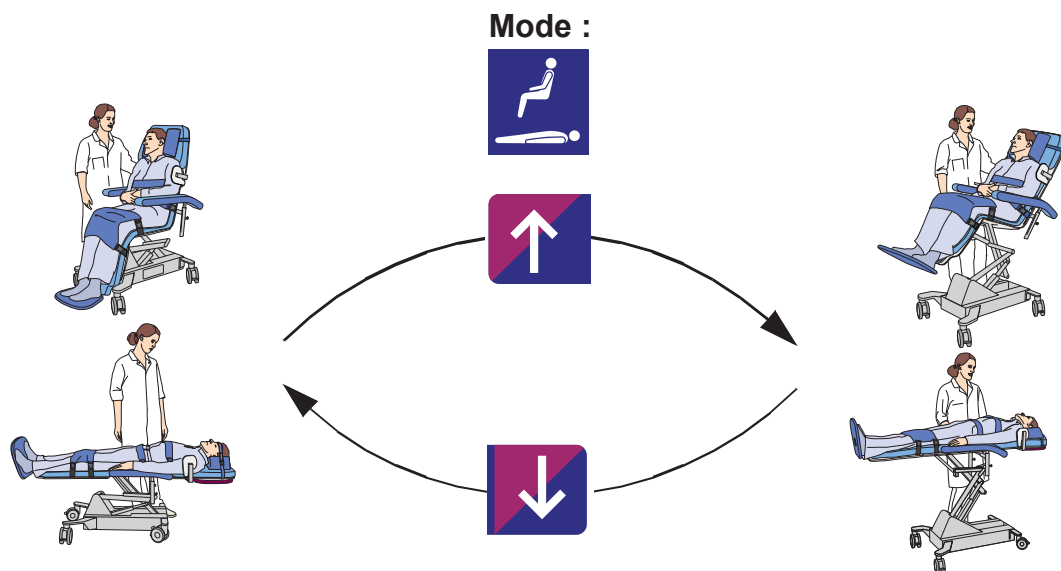
- Vérifier que les sangles de sécurité ne sont pas trop serrées ou trop lâches.
- Régler le *Sara Combilizer* selon l'anatomie du patient. Voir la section *Description du produit/fonctions* à la page 10.

## Changement de mode

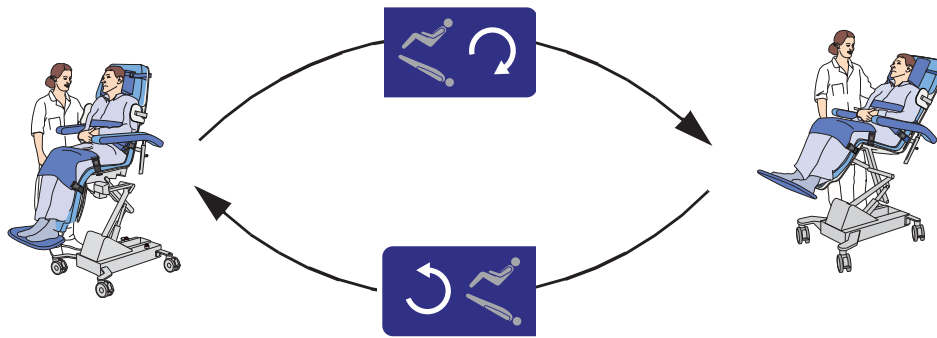
Pour changer de mode, il existe deux procédures :

- Utilisation du bouton « changement de mode » sur le panneau de commande.
- Utilisation des boutons sur la télécommande puis du bouton de changement de mode voulu sur le panneau de commande.

Voir la section *Changement de mode* à la page 23.

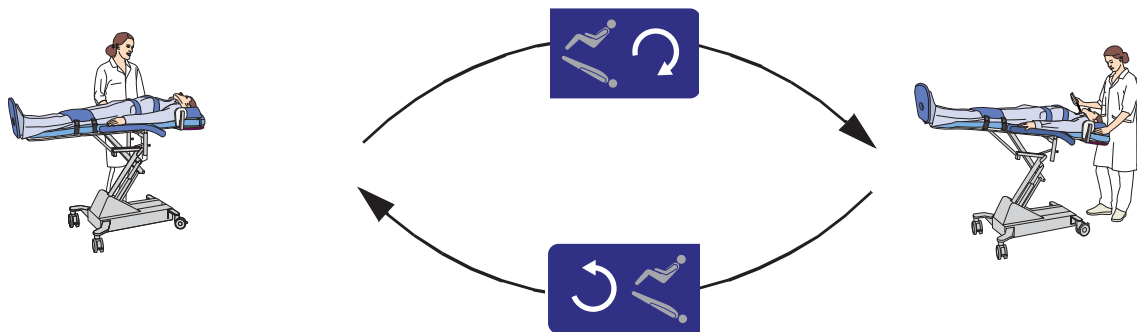


Mode :



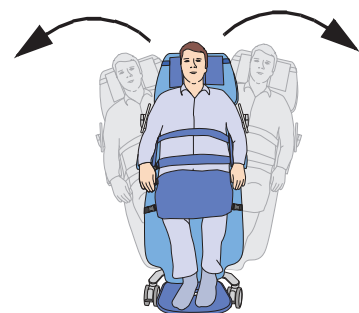
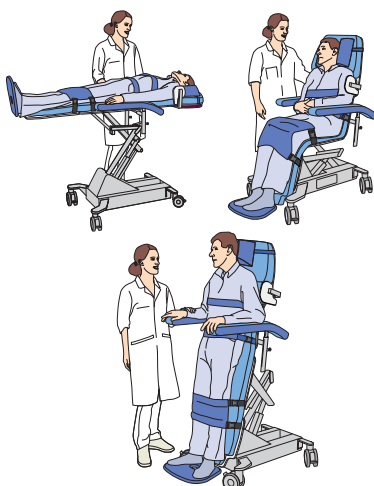
inclinaison fauteuil vers l'arrière/inclinaison fauteuil redressée

Mode :



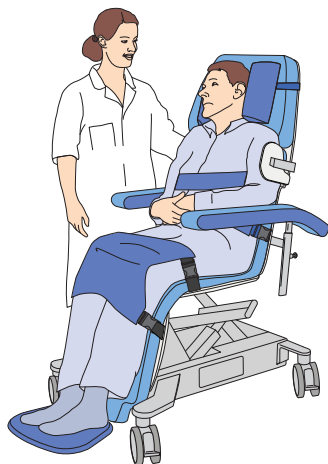
brancard vers position décline/position décline vers brancard

Mode :



Inclinaison gauche ou droite

Fig. 1



### Avec le patient (4 étapes)

1. S'assurer que les sangles de sécurité nécessaires sont attachées. Voir la section *Sangles de sécurité* à la page 25.

#### 2. **AVERTISSEMENT**

**Pour empêcher la chute du patient ou le coincement de parties du corps, s'assurer que les mains, les jambes et les pieds sont sur l'équipement.**

Positionner les pieds et les mains du patient sur le fauteuil.  
(Voir fig. 1)

3. S'assurer que le repose-pieds est réglé selon la taille du patient. Voir la section *Repose-pieds* à la page 14.

#### 4. **AVERTISSEMENT**

**Pour éviter tout emprisonnement, s'assurer qu'aucun obstacle ne se trouve sur la trajectoire.**

#### **AVERTISSEMENT**

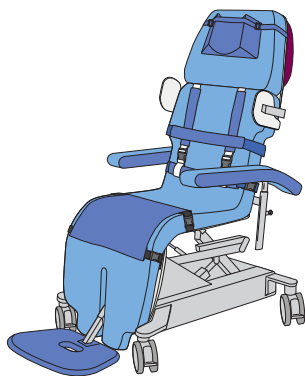
**Pour éviter de blesser/coincer le corps du patient, tenir compte de la vision limitée en cours de déplacement.**

S'assurer qu'aucun obstacle ne se trouve sur la trajectoire et que les pieds du personnel soignant sont tenus à l'écart des roulettes.

#### **REMARQUE**

Nous recommandons d'utiliser la position fauteuil redressée lors du déplacement de patients. S'assurer que le fauteuil est dans sa position la plus basse. Nous recommandons de n'utiliser le *Sara Combilizer* que pour des transferts de courte distance.

Fig. 2



### Sans patient (3 étapes)

1. Lors d'un transport du *Sara Combilizer* sans patient, placer le *Sara Combilizer* en position fauteuil redressé. (Voir fig. 2)
2. Abaisser le fauteuil le plus bas possible.
3. S'assurer qu'aucun obstacle ne se trouve sur la trajectoire et que les pieds du personnel soignant sont tenus à l'écart des roulettes.



# Instructions de nettoyage et désinfection

Les procédures suivantes sont recommandées, mais doivent être adaptées pour garantir la conformité avec les directives locales ou nationales (décontamination de dispositifs médicaux), éventuellement applicables au sein de l'établissement de soins ou dans le pays d'utilisation. En cas de doute, il convient de solliciter l'avis de votre spécialiste chargé du contrôle des infections.

Le *Sara Combilizer* doit faire l'objet d'un nettoyage et d'une procédure de désinfection entre chaque patient et à une fréquence régulière en cours d'utilisation, conformément aux bonnes pratiques applicables à tous les dispositifs médicaux réutilisables.

Pour toute question relative au nettoyage et à la désinfection de l'équipement ou pour commander des produits de désinfection, contacter le service relation client d'Arjo. Voir la section *Pièces et accessoires*. Veiller à ce que les fiches de données de sécurité (FDS) des désinfectants utilisés soient disponibles.

## AVERTISSEMENT



**Pour éviter toute lésion oculaire ou cutanée, utilisez toujours des lunettes et des gants de protection. En cas de contact, rincez abondamment à l'eau. En cas d'irritation des yeux ou de la peau, contactez un médecin. Lire attentivement le mode d'emploi et la fiche de données de sécurité du désinfectant.**

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter les contaminations croisées, toujours suivre les instructions de désinfection de ce *mode d'emploi*.**

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter les contaminations croisées, il faut être conscient des limites de l'effet désinfectant de l'alcool sur les bactéries et les spores fongiques.**

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter des irritations cutanées ou oculaires, ne désinfectez jamais en présence d'un patient.**

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter d'endommager l'équipement, utiliser uniquement des désinfectants Arjo, de l'isopropanol ou de l'hypochlorite de sodium.**

## AVERTISSEMENT

**Ne pas nettoyer :**

- dans un tunnel de lavage
- avec un nettoyeur haute-pression

## AVERTISSEMENT

**La non élimination de l'agent de nettoyage/désinfection peut entraîner l'accumulation de réactif susceptible d'endommager le revêtement en polyuréthane.**

## Détergents/désinfectants approuvés

- Arjo Clean
- Désinfectant général Arjo
- Nettoyant désinfectant Arjo IV
- Désinfectant universel Arjo
- Arjo CenKleen IV
- Alcool (Isopropanol 70 %)
- Hypochlorite de sodium 0,1-0,5 %
- Solution détergente neutre

## Accessoires de nettoyage/désinfection

- Lunettes de protection
- Gants de protection
- Flacon de pulvérisateur contenant de l'eau
- Bouchon de protection (pour le branchement de la télécommande)
- Lingettes jetables

## Accessoires supplémentaires pour le nettoyage/la désinfection entre chaque patient

- Pulvérisateur contenant de la solution détergente neutre
- Flacon de pulvérisateur contenant du désinfectant approuvé

## Accessoires supplémentaires pour le nettoyage/la désinfection régulier(ère)

- Pulvérisateur contenant un désinfectant de marque recommandée par Arjo
- Brosse
- Machine à laver
- Sèche-linge
- Lessive

Ces accessoires sont également nécessaires lors du nettoyage après un patient contaminé ou avant un patient immuno-déprimé.

## Instructions générales de nettoyage et de désinfection

- S'assurer que les solutions de nettoyage et de désinfection sont mélangées conformément au *mode d'emploi* ou aux instructions figurant sur la bouteille de désinfection.
- S'assurer que le détergent/désinfectant atteint toutes les pièces de l'équipement.

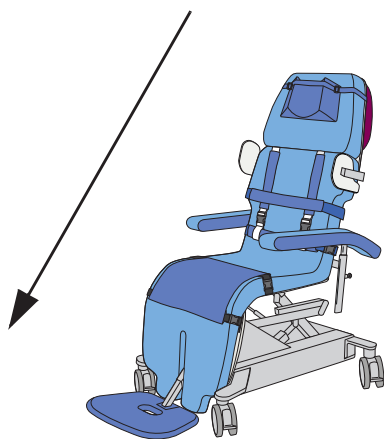
- Pour nettoyer le *Sara Combilizer*, procéder systématiquement du haut vers le bas. (**Voir fig. 1**)

**Entre deux patients :** télécommande, guidon, côté tête du matelas, supports d'épaule, accoudoirs, côté corps du matelas, sangles, y compris boucles de fixation et repose-pieds.

**Nettoyage régulier :** télécommande, guidon, avant de la plaque du dossier, supports d'épaule, accoudoirs, avant du siège et plaque du repose-pieds, arrière de la plaque de support, mécanisme de levage, châssis, repose-pieds et roulettes.

- Nettoyer les pièces démontées séparément et les placer systématiquement sur une surface propre.
- Changer de lingette jetable après chaque élément pour éviter la contamination croisée.

Fig. 1



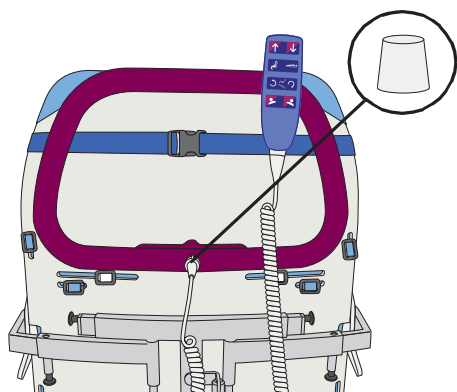
## Nettoyage/désinfection entre deux patients

### Procéder selon ces 21 étapes

#### REMARQUE

Lors d'un nettoyage après un patient contaminé ou avant un patient immuno-déprimé, se conformer aux instructions de la section *Nettoyage/Désinfection régulier(ère)*

Fig. 1



#### Préparation (étapes 1 à 4)

1. Placer le *Sara Combilizer* en position fauteuil (mode normal).
2. Régler la hauteur du fauteuil à une hauteur de travail ergonomique.
3. Veiller à ce que le bouchon de protection ou la fiche de contact de la télécommande soit inséré(e) correctement dans le point de raccordement du guidon. (**Voir fig. 1**)
4. Retirer le coussin de tête ainsi que toutes les sangles de sécurité.

#### Élimination des contaminations visibles (étape 5)

5. Imbiber une lingette jetable avec de l'eau et éliminer toutes taches et salissures visibles.

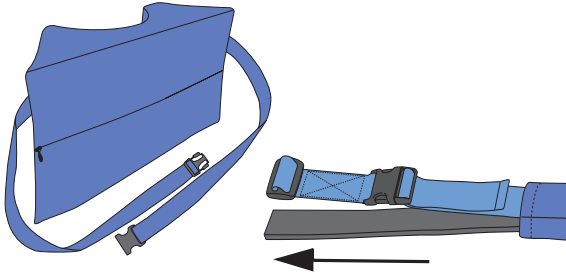
#### Avant du *Sara Combilizer*, coussin de tête et sangles de sécurité

##### Nettoyage (étapes 6 à 11)

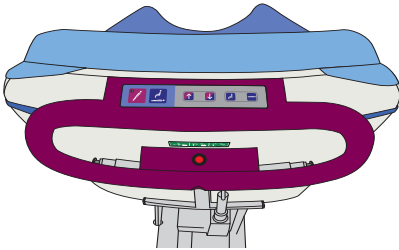
6. Pulvériser du détergent sur toutes les pièces du *Sara Combilizer* qui ont été en contact avec le patient.
7. Commencer par l'avant et nettoyer le coussin de tête puis les sangles de sécurité séparément.
8. Imbiber une nouvelle lingette jetable avec de l'eau et éliminer toute trace de détergent.
9. Si le détergent ne peut pas être éliminé, pulvériser de l'eau et essuyer avec une lingette jetable.
10. Répéter l'opération jusqu'à élimination complète du détergent.
11. Laisser sécher toutes les pièces.

*suite des étapes à la page suivante*

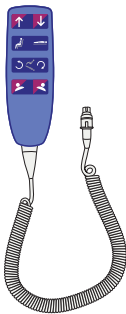
**Fig. 2**



**Fig. 3**



**Fig. 4**



### **Désinfection (étapes 12 à 14)**

12. Pulvériser du désinfectant approuvé sur toutes les pièces du *Sara Combilizer* qui ont été en contact avec le patient. **(Voir fig. 2)**
13. Laisser le désinfectant approuvé agir sur les pièces, conformément au temps de désinfection recommandé qui figure sur la bouteille, ou au moins 2 minutes.
14. Essuyer toutes les traces d'isopropanol à l'aide de lingettes jetables.

### **Guidon incluant le panneau de commande et la télécommande**

#### **Nettoyage (étapes 15 à 16)**

15. Pulvériser du détergent sur le guidon, le panneau de commande et la télécommande. **(Voir fig. 3 et 4)**
16. Répéter les étapes de nettoyage 8 à 11.

#### **Désinfection (étapes 17 à 18)**

17. Pulvériser du désinfectant approuvé sur le guidon, le panneau de commande et la télécommande.
18. Répéter les étapes de désinfection 13 à 14.

#### **Remontage (étapes 19 à 21)**

19. Attacher le coussin de tête ainsi que toutes les sangles de sécurité sur le *Sara Combilizer* désinfecté. Voir les sections *Description du produit/Fonctions* et *Sangles de sécurité*.
20. Retirer le bouchon de protection de la prise et brancher la télécommande (le cas échéant).
21. Ranger le bouchon de protection en lieu sûr pour les opérations de nettoyage/désinfection suivantes.

Fig. 1

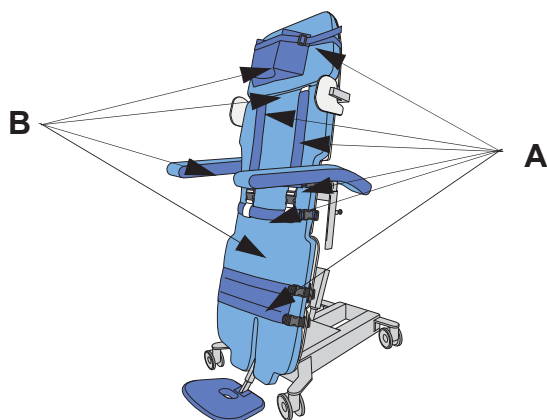


Fig. 2

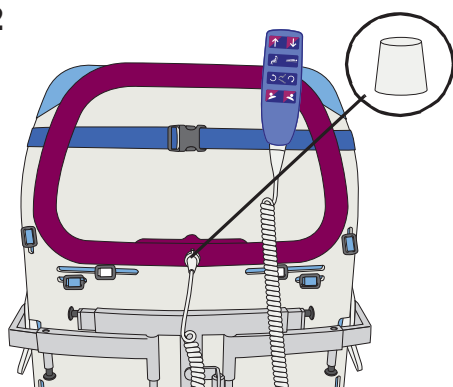
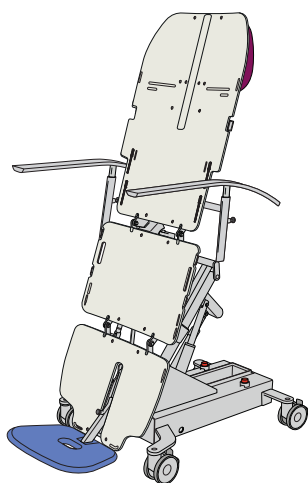


Fig. 3



## Nettoyage/désinfection régulier(ère)

Cette procédure doit être effectuée au moins une fois par trimestre ou lorsque le *Sara Combilizer* a été contaminé ou avant chaque utilisation par un patient immuno-déprimé.

### Procéder selon ces 37 étapes

#### Préparation (étapes 1 à 5)

1. Placer le *Sara Combilizer* en position verticale (mode debout).
2. Régler l'équipement à une hauteur de travail ergonomique en levant la table de 45 à 70°.
3. Détacher les sangles de sécurité, y compris les boucles de fixation des sangles. (Voir fig. 1A)
4. Retirer le coussin de tête, le côté tête du matelas, le côté corps du matelas et les accoudoirs (housses et mousse). (Voir fig. 1B)
5. Veiller à ce que le bouchon de protection ou la fiche de contact de la télécommande soit inséré(e) correctement dans le point de raccordement du guidon. (Voir fig. 2)

#### Élimination de la contamination visible (étapes 6 à 10)

6. Imbiber une lingette jetable avec de l'eau et éliminer toutes traces visibles de taches et de salissures sur le *Sara Combilizer* ainsi que toutes les pièces démontées.
7. Si la contamination est élevée, veiller à utiliser une brosse et des lingettes pour éliminer toute contamination visible.
8. Les pièces détachables peuvent être rincées sous un flux d'eau tiède.
9. Laver les housses conformément à la section *Lavage et séchage de textiles*.
10. Laver les sangles de sécurité et les boucles de fixation des sangles conformément à la section *Lavage et séchage des textiles*.

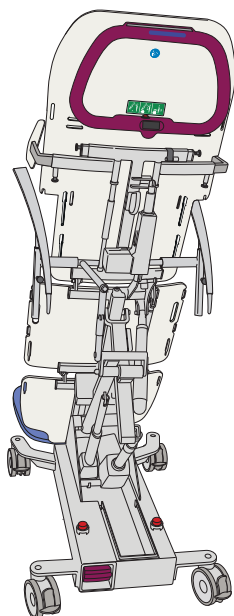
## Télécommande, garnitures de sangles et avant du *Sara Combilizer*

#### Nettoyage (étapes 11 à 15)

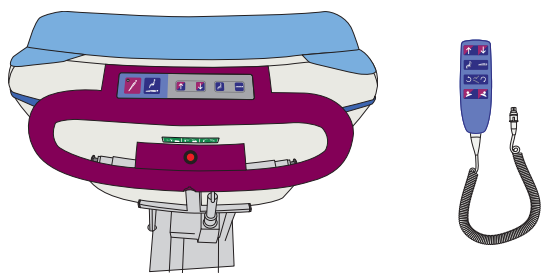
11. Pulvériser du détergent approuvé Arjo sur toutes les parties avant du *Sara Combilizer*, sur la télécommande et le rembourrage des sangles.
12. Imbiber une lingette jetable avec de l'eau et éliminer toutes les traces de détergent approuvé Arjo. (Voir fig. 3)
13. Si le détergent approuvé Arjo ne peut pas être éliminé, pulvériser de l'eau sur la partie concernée et essuyer avec des lingettes jetables.
14. Répéter l'opération jusqu'à élimination complète du détergent.
15. Laisser sécher toutes les pièces.

*suite des étapes à la page suivante*

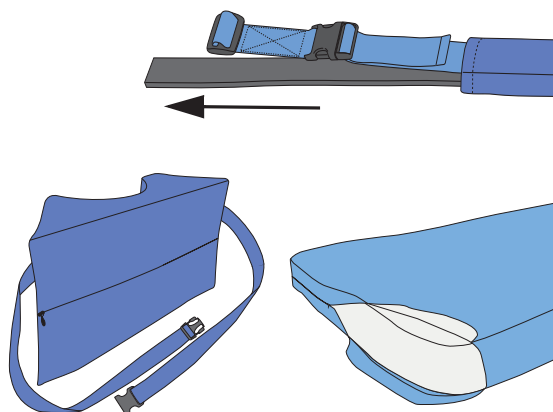
**Fig. 4**



**Fig. 5**



**Fig. 6**



### **Désinfection (étapes 16 à 21)**

16. Répéter les opérations de pulvérisation sur toutes les pièces et la télécommande à l'aide du détergent approuvé Arjo.
17. Laisser agir le désinfectant sur les pièces, selon les instructions de durée de désinfection recommandées de l'étiquette du flacon.
18. Éliminer toutes les traces de désinfectant à l'aide d'une nouvelle lingette jetable imbibée.
19. Si le désinfectant ne peut pas être éliminé, pulvériser de l'eau sur la partie concernée et essuyer avec des lingettes jetables.
20. Répéter l'opération jusqu'à élimination complète du détergent.
21. Laisser sécher toutes les pièces.

### **Arrière du Sara Combilizer**

#### **Nettoyage (étapes 22 à 23)**

22. Pulvériser le détergent approuvé Arjo sur toutes les parties arrière du Sara Combilizer. (Voir fig. 4 et 5)
23. Répéter les étapes de nettoyage 10 à 13. Veiller à utiliser de nouvelles lingettes jetables.

#### **Désinfection (étapes 24 à 25)**

24. Répéter la pulvérisation avec du détergent approuvé Arjo sur toutes les parties du Sara Combilizer.
25. Répéter les étapes de désinfection 15 à 19. Veiller à utiliser de nouvelles lingettes jetables.

### **Lavage et séchage des textiles (étapes 26 à 29)**

26. Retirer les housses des sangles de sécurité, des accoudoirs, du coussin de tête et des côtés tête et corps du matelas. (Voir fig. 6)
27. Ranger le rembourrage et la mousse dans un lieu propre et sec pendant le lavage.
28. Laver le textile de la manière suivante :
  - Housses : laver à 70 °C (158 °F) en lavage normal avec les fermetures éclair ouvertes.
  - Sangles de sécurité avec boucles de fixation : laver à 60 °C (140 °F) en lavage normal.
29. Passer les textiles au sèche-linge de la manière suivante :
  - Housses : séchage en machine 70 °C maximum (158 °F), à l'envers avec les fermetures éclair ouvertes.
  - Sangles de sécurité avec boucles de fixation : séchage en machine avec les sangles 60 °C maximum (140 °F).

*suite des étapes à la page suivante*

Fig. 7

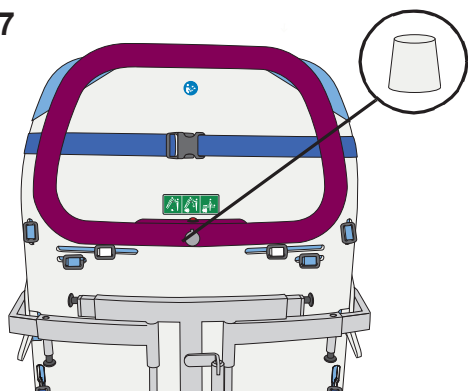
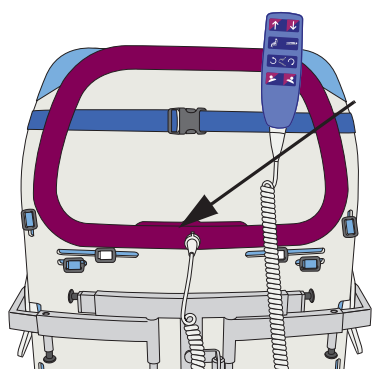


Fig. 8



## Remontage (étapes 30 à 39)

30. Inspecter visuellement les rembourrages, les mousses, les housses, les sangles de sécurité et les boucles de fixation.
31. Introduire les sangles de sécurité dans les housses prévues à cet effet.
32. Introduire le rembourrage sous le tissu de la sangle (rembourrage le plus proche du corps du patient).
33. Introduire la mousse dans le matelas, le coussin de tête, les accoudoirs et les housses des sangles de sécurité.
34. Attacher les matelas, le coussin de tête, les accoudoirs, les boucles de fixation des sangles et les sangles de sécurité sur le *Sara Combilizer* désinfecté.
35. Retirer le bouchon de protection de la prise (le cas échéant).  
(Voir fig. 7)
36. Ranger le bouchon de protection en lieu sûr pour les opérations de nettoyage/désinfection suivantes.
37. Brancher la télécommande. (Voir fig. 8)
38. Abaisser le *Sara Combilizer* de la position verticale à la position brancard.
39. Passer en mode normal et en position fauteuil du *Sara Combilizer*.

### REMARQUE

Utiliser un détergent doux sans agent de blanchiment.

### REMARQUE

Ne jamais essorer les sangles de sécurité ou les housses du matelas.

### REMARQUE

Ne jamais utiliser de produits détachants.

### REMARQUE

Ne jamais sécher au sèche-linge les sangles au-dessus d'une température de 60 °C (140 °F) et le matelas/housses de sangles au-dessus de 70 °C (158 °F).

### REMARQUE

Si les housses sont particulièrement sales, il est parfois possible de les laver à une température maximale de 80 °C (176 °F).



# Instructions relatives à la batterie

---

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter toute blessure corporelle, NE PAS écraser, perforer, ouvrir, démonter ou modifier de toute autre manière la batterie.**

- En cas de fissuration du boîtier de la batterie entraînant le contact du contenu avec la peau ou les vêtements, rincer immédiatement et abondamment à l'eau claire.
- En cas de contact du contenu avec les yeux, rincer à grande eau et consulter un médecin immédiatement.

**L'inhalation du contenu peut entraîner une inflammation des voies respiratoires. Ventiler puis consulter un médecin.**

- Ne pas faire tomber la batterie.
- Contacter les autorités locales compétentes pour mettre au rebut les batteries usées.
- Vérifier l'étiquette sur la batterie.

## Stockage des batteries

- La batterie est chargée à la livraison. Cependant, nous recommandons de la charger à la réception en raison de l'autodécharge.
- Cette batterie se décharge lentement lorsqu'elle n'est pas utilisée.
- Une batterie inutilisée doit être conservée à une température comprise entre 0 °C (32 °F) et +30 °C (86 °F).
- Pour optimiser les performances de la batterie, ne pas la stocker à plus de 50 °C (122 °F).

## Fréquences de charge

- Pour prolonger la durée de vie de la batterie, la recharger à intervalles réguliers, par exemple tous les soirs.
- Il est recommandé d'utiliser deux batteries : l'une étant en service et l'autre en réserve dans le chargeur.
- Il est recommandé de laisser la batterie non utilisée dans le chargeur. La batterie ne risque pas d'être trop chargée.

## Durée d'utilisation de la batterie

En cas d'utilisation d'une batterie qui vient d'être rechargée et si le témoin de batterie se met à émettre un signal sonore après seulement quelques manœuvres, il est alors vivement conseillé de commander une nouvelle batterie.

## Avertissement de charge faible

Un signal sonore retentit lorsque la charge de la batterie est faible. Celle-ci doit alors être rechargée le plus rapidement possible.

## Installation du chargeur

Voir le *mode d'emploi du chargeur de batterie NEA 8000*.

## Comment recharger la batterie

Voir le *mode d'emploi du chargeur de batterie NEA 8000*.

# Entretien et maintenance préventive

Le *Sara Combilizer* est soumis à l'usure et à diverses dégradations. Les mesures de maintenance qui suivent doivent être réalisées afin de garantir que le produit conserve ses caractéristiques de fabrication d'origine.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout dysfonctionnement susceptible de provoquer des blessures, il convient de procéder à des inspections régulières et de respecter le calendrier de maintenance recommandé. Dans certains cas, par exemple lorsque le produit est utilisé très fréquemment et exposé à des environnements agressifs, des inspections plus fréquentes sont nécessaires. Les réglementations et normes nationales peuvent être plus strictes que le calendrier de maintenance recommandé.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure tant au patient qu'au personnel soignant, ne jamais modifier l'appareil ni utiliser de pièces incompatibles.

## REMARQUE

Le produit ne peut être entretenu ni révisé pendant son utilisation avec un patient.

## CALENDRIER DE MAINTENANCE PRÉVENTIVE : *Sara Combilizer*

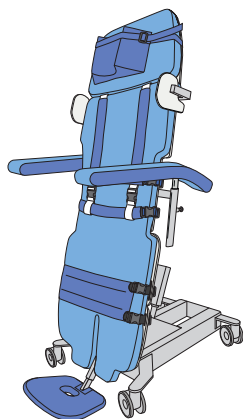
OBLIGATIONS DU PERSONNEL SOIGNANT Mesure/Contrôle	Avant chaque utilisation	Entre deux patients	Chaque semaine	Chaque trimestre	Tous les ans	Tous les cinq ans
Nettoyage/désinfection		X		X		
Inspection visuelle des sangles de sécurité	X					
Inspection visuelle de tous les éléments visibles			X			
Inspecter visuellement la télécommande, le câble et le panneau de commande			X			
Inspecter visuellement l'indicateur d'angle d'inclinaison			X			
Nettoyer et inspecter les roulettes			X			
Inspecter visuellement les matelas, les coussins d'accoudoir et le coussin de tête			X			
Inspecter visuellement la batterie			X			
Effectuez un test de fonctionnement			X			
Tester le fonctionnement du bouton d'arrêt d'urgence			X			
Tester le fonctionnement de la barre de protection anti-pincement			X			
Remplacer les sangles de sécurité						X
Remplacer les housses en textile						X
Contrôles annuels effectués exclusivement par du personnel de maintenance qualifié					X	

## Obligations du personnel soignant

Les obligations incombant au personnel soignant doivent être effectuées par les techniciens qualifiés et connaissant bien le *Sara Combilizer*, conformément aux instructions de ce *mode d'emploi*.

En cas de dysfonctionnement du produit, contacter du personnel de maintenance qualifié.

Fig. 1



## Avant chaque utilisation

### Inspection visuelle des sangles de sécurité

Avant chaque utilisation du *Sara Combilizer*, les sangles de sécurité doivent être contrôlées de la manière suivante :

Placer le *Sara Combilizer* en position de fin de course d'inclinaison de table (75°). (Voir fig. 1) Vérifier les éléments suivants :

- Toute la longueur des sangles de sécurité pour s'assurer qu'elles ne sont pas abîmées, déchirées ou défectueuses.
- Que les boucles ne sont pas détériorées et qu'elles peuvent être ouvertes et fermées.
- Que les sangles de fixation sont solidement fixées au *Sara Combilizer*.

Si les sangles sont endommagées, ne pas les utiliser. Commander de nouvelles sangles.

## Entre deux patients

### Nettoyage/désinfection

Le *Sara Combilizer* doit être désinfecté après chaque utilisation. Voir la section *Nettoyage/désinfection entre deux patients* à la page 49.

## Toutes les semaines

Toutes les semaines, les contrôles suivants doivent être effectués :

### REMARQUE

En cas de détérioration, remplacer immédiatement les éléments endommagés. Si nécessaire, contacter du personnel qualifié

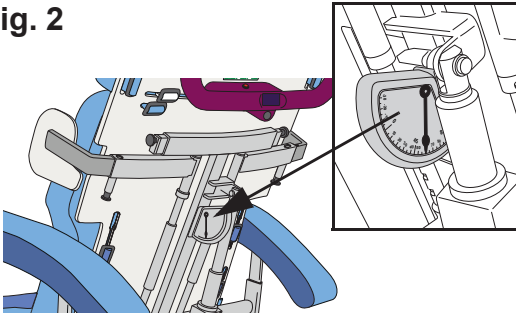
### Inspection visuelle de tous les éléments visibles

Redresser le *Sara Combilizer* au maximum (75°). (Voir fig 1) Vérifier l'absence de dommages, de fissures ou de bords tranchants susceptibles de provoquer des blessures :

- Repose-pieds
- Accoudoirs
- Supports d'épaules
- Guidon sur la plaque du dossier

*suite des étapes à la page suivante*

Fig. 2



### Inspecter visuellement l'indicateur d'angle d'inclinaison

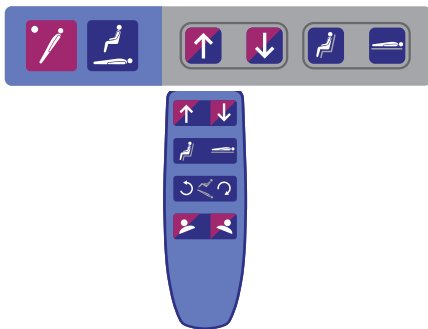
Contrôler l'indicateur d'angle d'inclinaison de la manière suivante :

- S'assurer que le *Sara Combilizer* est en position fin de course d'inclinaison de table. L'indicateur d'angle d'inclinaison doit afficher  $75^{\circ} \pm 5^{\circ}$ . **(Voir fig. 2)**
- Abaisser la table inclinable et vérifier que l'aiguille de l'indicateur d'angle d'inclinaison se déplace librement.
- Placer le *Sara Combilizer* en position brancard horizontal. L'indicateur d'angle d'inclinaison doit afficher  $0^{\circ} \pm 5^{\circ}$ .

#### REMARQUE

L'indicateur d'angle d'inclinaison ne fonctionne pas lorsque le *Sara Combilizer* est incliné latéralement.

Fig. 3

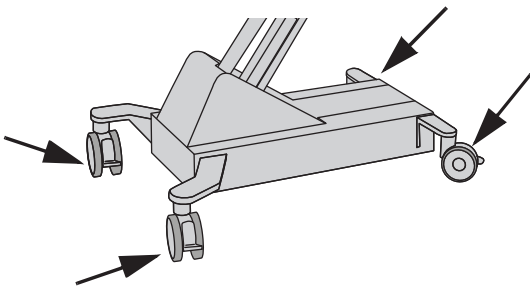


### Inspecter visuellement la télécommande, le câble et le panneau de commande

Contrôler la télécommande, le câble et le panneau de commande de la manière suivante :

- Contrôler l'absence de fissures ou de bords tranchants susceptibles de provoquer des blessures ou de compliquer le nettoyage/la désinfection de l'équipement. **(Voir fig. 3)**
- Vérifier que les écrans de la télécommande et du panneau de commande sont fixés et non détériorés.

Fig. 4



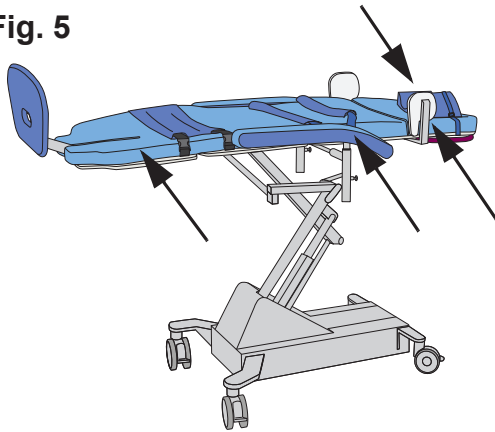
### Nettoyer et inspecter les roulettes

Nettoyer et inspecter les roulettes de la manière suivante :

- Vérifier les roulettes et retirer toute trace de salissure visible.
- Contrôler le mouvement des roulettes et s'assurer qu'elles se déplacent et pivotent librement. **(Voir fig. 4)**
- Enclencher un frein à la fois. Lorsque le frein est enclenché, la roulette ne se déplace pas vers l'avant si le *Sara Combilizer* est poussé. Répéter l'opération sur les quatre freins.
- Enclencher les quatre freins. Pousser le *Sara Combilizer* dans toutes les directions. Il ne doit pas se déplacer lorsqu'il est poussé.

suite des étapes à la page suivante

Fig. 5

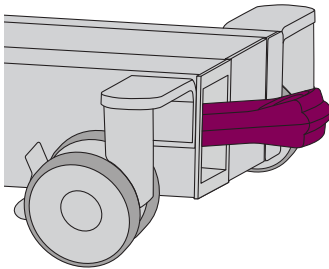


### Inspecter visuellement les matelas, les coussins d'accoudoir et le coussin de tête

Inspecter les matelas, les coussins d'accoudoir et le coussin de tête de la manière suivante :

- Vérifier l'absence de trous, de fissures ou d'usure susceptible de compliquer le nettoyage/la désinfection du tissu. **(Voir fig. 5)**
- Contrôler l'absence de décoloration/de contamination grave.
- Vérifier que toutes les sangles de fixation des matelas et du coussin de tête ne sont pas endommagées et qu'elles sont encore reliées aux matelas. S'assurer qu'elles ne sont pas abîmées, déchirées ou défaites.
- Vérifier qu'aucune fixation coulissante n'est endommagée.

Fig. 6

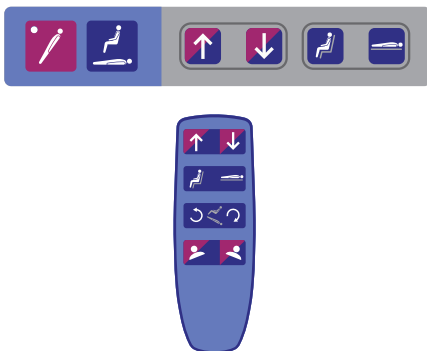


### Inspecter visuellement la batterie

Vérifier la batterie de la manière suivante :

- Vérifier l'absence de fissures au niveau du carter ou de dommages/jeux au niveau de la fiche de contact de la batterie. **(Voir fig. 6)**
- Vérifier l'absence de fuites provenant de la batterie.
- Vérifier la batterie de secours de manière similaire.

Fig. 7



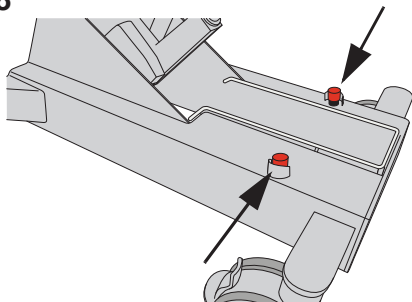
### Effectuer un test de fonctionnement

Effectuer un test de fonctionnement de la manière suivante :

- Parcourir les fonctions de la télécommande et du panneau de commande. **(Voir fig. 7)**
- Tester tous les mouvements, du début à la fin. Tous les boutons doivent fonctionner conformément à la section *Fonctions de commande*.
- Vérifier l'absence de bruits anormaux en cours de mouvements.
- Si la télécommande ne fonctionne pas, il faut la remplacer.
- Si le panneau de commande ne fonctionne pas comme prévu ou en cas de bruits anormaux, contacter du personnel qualifié.

*suite des étapes à la page suivante*

**Fig. 8**

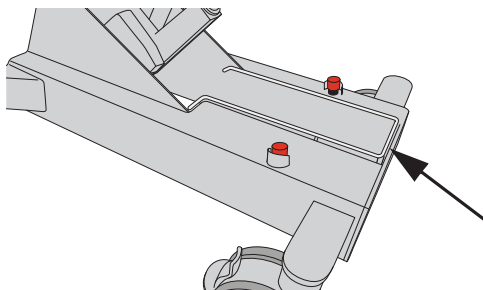


### Tester le fonctionnement du bouton d'arrêt d'urgence

Tester le fonctionnement du bouton d'arrêt d'urgence de la manière suivante :

- Actionner l'un des boutons d'arrêt d'urgence. **(Voir fig. 8)**
- Vérifier qu'aucun mouvement ne se produit lorsque les boutons de la télécommande ou du panneau de commande sont enfoncés.
- Remettre à zéro le bouton d'arrêt d'urgence.
- Vérifier le mouvement lorsque les boutons de la télécommande ou du panneau de commande sont enfoncés.
- Répéter ces tests pour le deuxième bouton d'arrêt d'urgence.

**Fig. 9**



### Tester le fonctionnement de la barre de protection anti-pincement

Tester le fonctionnement de la barre de protection anti-pincement de la manière suivante :

- Maintenir enfoncé le bouton « Bas » de la télécommande.
- Appuyer sur la barre de protection anti-pincement située entre les deux poutrelles du châssis. **(Voir fig. 9)**
- S'assurer que le *Sara Combilizer* s'arrête et qu'aucun mouvement ne se produit.
- Relâcher la barre de protection anti-pincement.
- Maintenir enfoncé le bouton « Bas ».
- Vérifier que le *Sara Combilizer* se déplace vers le bas.

### Contrôles annuels effectués exclusivement par du personnel qualifié

Le *Sara Combilizer* doit faire l'objet d'un entretien une fois par an, conformément à la section *Manuel d'entretien et de réparation*.

#### AVERTISSEMENT

**Pour éviter toute blessure et/ou utilisation non sécurisée du produit, assurez-vous que les interventions de maintenance sont effectuées à la fréquence recommandée, par du personnel qualifié utilisant les outils et pièces détachées adaptés et ayant assimilé les procédures.**

**Le personnel qualifié doit avoir suivi un programme de formation étayé par une documentation en ce qui concerne la maintenance de ce dispositif.**

#### REMARQUE

Toutes les obligations incombant au personnel soignant doivent être contrôlées lors de l'entretien effectué par le personnel qualifié. Pour plus de détails, voir les instructions de maintenance séparées.

# Diagnostic des pannes et alarmes

## Dépistage des anomalies

Vérifier systématiquement que la batterie du *Sara Combilizer* est chargée ou remplacée et qu'elle est correctement introduite avant de prendre d'autres mesures. Après chaque étape, s'assurer que le problème a été résolu avant de passer à l'étape suivante.

PROBLÈME (Utilisation du <i>Sara Combilizer</i> )	ACTION (Effectuer les actions suivantes dans l'ordre indiqué.)
<b>La télécommande ne répond pas.</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Vérifier l'absence d'obstacles à proximité, au-dessus ou en dessous du <i>Sara Combilizer</i>.</li><li>2. Vérifier que le poids du patient ne dépasse pas 200 kg (440 lbs).</li><li>3. Vérifier que les deux boutons d'arrêt d'urgence sont désactivés.</li><li>4. Retirer la connexion de la télécommande et réintroduire la fiche afin de l'introduire complètement.</li><li>5. Vérifier que la barre de protection anti-pincement n'est pas enclenchée.</li><li>6. Débrancher le câble de la télécommande et essayer de déplacer le brancard/fauteuil/la table inclinable via le panneau de commande.</li><li>7. Si le panneau de commande fonctionne, remplacer la télécommande.</li><li>8. Si le problème persiste, faire descendre le patient. Si nécessaire, utiliser le boîtier de descente d'urgence.</li><li>9. Faire appel à du personnel qualifié.</li></ol>
<b>Changement de mode sur le panneau de commande</b> Il n'est pas possible de changer de mode.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Vérifier qu'aucun obstacle ne se trouve à proximité, au-dessus ou en dessous du <i>Sara Combilizer</i>.</li><li>2. Vérifier que le poids du patient ne dépasse pas 200 kg (440 lbs).</li><li>3. Vérifier que la barre de protection anti-pincement n'est pas enclenchée.</li><li>4. Vérifier que les deux boutons d'arrêt d'urgence sont désactivés.</li><li>5. Vérifier que le <i>Sara Combilizer</i> se trouve en position correcte en appuyant sur le bouton « Change of mode » (changement de mode) jusqu'à ce que le témoin LED cesse de clignoter, s'allume en continu (Mode verticalisation) ou s'éteigne (Mode normal).</li><li>6. Si le problème persiste, faire descendre le patient. Si nécessaire, utiliser le boîtier de descente d'urgence.</li><li>7. Faire appel à du personnel qualifié.</li></ol>
<b>Le brancard n'est pas verrouillé après l'abaissement de la table de verticalisation. et le mode changement ne fonctionne pas.</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Appuyer fermement sur la poignée de transport/l'extrémité du brancard vers le bas.</li><li>2. Si le problème persiste, faire descendre le patient.</li><li>3. Faire appel à du personnel qualifié.</li></ol>




PROBLÈME (Utilisation du <i>Sara Combilizer</i> )	ACTION (Effectuer les actions suivantes dans l'ordre indiqué.)
<b>Déplacement</b> Le fauteuil est difficile à manœuvrer durant le déplacement.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifier l'absence d'obstacles à proximité ou sous le <i>Sara Combilizer</i>.</li> <li>2. Relâcher tous les freins.</li> <li>3. Vérifier que toutes les roulettes sont propres et libres de tout obstacle.</li> <li>4. Vérifier que toutes les roulettes roulent et pivotent librement.</li> <li>5. Si le problème persiste, faire descendre le patient.</li> <li>6. Faire appel à du personnel qualifié.</li> </ol>
<b>Les freins</b> ne fonctionnent pas.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifier l'absence d'obstacle collé sur les roulettes/freins et nettoyer si nécessaire.</li> <li>2. Si le problème persiste, faire descendre le patient.</li> <li>3. Faire appel à du personnel qualifié.</li> </ol>
<b>Le basculement de gauche à droite</b> ne se stabilise <b>pas</b> sur la position <b>horizontale</b> .	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Appuyer sur un des boutons de basculement vers un côté de sorte que le brancard franchisse la position horizontale et s'arrête de l'autre côté.</li> <li>2. Appuyer sur le bouton de basculement vers l'autre côté : le brancard s'arrêtera une fois la position horizontale atteinte.</li> <li>3. Si le brancard ne s'arrête pas en position horizontale latérale, faire descendre le patient.</li> <li>4. Faire appel à du personnel qualifié.</li> </ol>
<b>La fonction de basculement de gauche à droite</b> ne fonctionne pas en mode debout.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifier que le repose-pieds ne touche pas le sol.</li> <li>2. Si le repose-pieds touche le sol, le <i>Sara Combilizer</i> devrait être abaissé et le repose-pieds réglé en position rentrée maximale.</li> <li>3. Si le problème persiste, faire descendre le patient.</li> <li>4. Faire appel à du personnel qualifié.</li> </ol>
<b>Le boîtier d'arrêt d'urgence</b> ne fonctionne pas.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Faire descendre le patient.</li> <li>2. Faire appel à du personnel qualifié.</li> </ol>

## Alarmes

ALARMES/SIGNAUX SONORES	ACTION
<b>Indication de bruit</b> Un signal sonore à impulsions retentit lors de l'activation d'un bouton du panneau de commande ou de la télécommande.	Le niveau de la batterie est faible. <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Remplacer la batterie défaillante par une batterie complètement chargée.</li> <li>2. Si le problème persiste, faire descendre le patient.</li> <li>3. Contacter du personnel qualifié.</li> </ol>

# Caractéristiques techniques

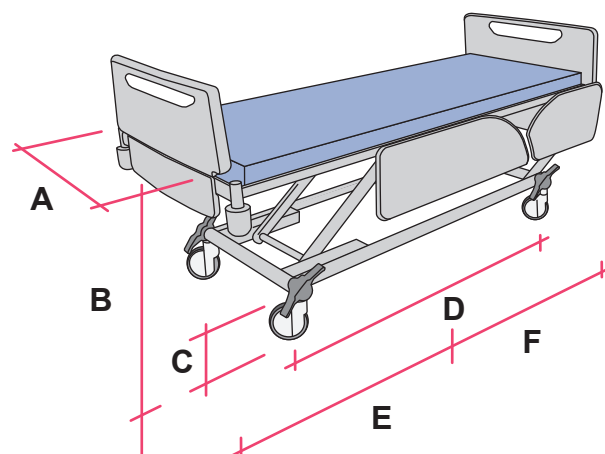
Généralités	
Capacité maximale admissible (SWL)	200 KG (440 LB)
Poids maximal du patient	200 KG (440 LB)
Poids total maximal ( <i>Sara Combilizer</i> + patient)	315 kg (694 lbs)
Poids du <i>Sara Combilizer</i>	115 kg (254 lbs)
Modèle et type	APA1 XXX XX (XXX= Variante, XX = Spécifique au pays) APA1 000 WW (000=Standard, WW = World Wide [monde])
Degré de protection : IP : Protection contre la pénétration X: la protection contre le contact et la pénétration d'objets n'est pas spécifiée pour ce produit. 4: la projection d'eau sur le produit dans toutes les directions n'affecte pas la sécurité, ni la performance essentielle.	IPX4
Degré de protection – télécommande IP : Protection contre la pénétration X: la protection contre le contact et la pénétration d'objets n'est pas spécifiée pour ce produit. 6: les jets d'eau puissants sur le produit dans toutes les directions n'affectent pas la sécurité, ni la performance essentielle.	IPX6
Équipement médical	Type B 
Classe de protection	Alimentation par batterie
Force de fonctionnement :	
Boutons-poussoirs	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Panneau de commande 2 N</li> <li>- Télécommande 4 N</li> <li>- Bouton de déblocage de la table de verticalisation 5 N</li> <li>- Arrêt d'urgence 18 N</li> <li>- Boîtier d'arrêt d'urgence 18 N</li> </ul>
Freins	52 N
Tension nominale de l'appareil	24 V CC
Référence de la batterie	NEA0100-083
Type de batterie	NiMH (nickel-hydrure métallique)
Capacité de la batterie	2,5 Ah
Tension de la batterie	24 V CC
Référence du chargeur de batterie	NEA 8000-WW, NEA 8000-AU
Durée maximale de fonctionnement – vérin de levage/descente	10 % (2 minutes marche, 18 minutes arrêt)
Durée maximale de fonctionnement – vérin fauteuil/brancard	10 % (2 minutes marche, 18 minutes arrêt)
Durée maximale de fonctionnement – vérin retour inclinaison/position droite	10 % (2 minutes marche, 18 minutes arrêt)
Durée maximale de fonctionnement – vérin inclinaison gauche/droite	10 % (2 minutes marche, 18 minutes arrêt)

<b>Généralités</b>	
Niveau sonore	50 dB (A)
Câble de la télécommande	50 cm (19 5/8") relâché 150 cm (59") étendu au maximum
Degré de pollution	2
Plage de fonctionnement de l'indicateur d'angle d'inclinaison	de -30° à 90°
Précision de l'indicateur d'angle d'inclinaison	5°
Puissance maximale	200 W

Degré de protection contre les incendies	Conformément aux normes EN 1021-1 et EN1021-2
Matériau :	
Sangle de sécurité	Polyester (PES)
Mousse pour matelas, coussin et coussin de tête	Polyuréthane (PU)
Housse pour matelas, coussin et coussin de tête	Tissu en polyester avec revêtement en polyuréthane
Rembourrage des sangles et cales du repose-pieds	Polyéthylène (PE)

<b>Poids des composants</b>	
Poids du repose-pieds	5,8 kg (12,8 lbs)
Poids du support d'épaules	0,9 kg (2,0 lbs)
Poids de l'accoudoir	3,1 kg (6,8 lb)
Poids du kit textile	6,1 kg (13,4 lbs)

Compatibilité	
Le <i>Sara Combilizer</i> est compatible avec les produits Arjo suivants.	Maxi Sky 440, Maxi Sky 600, Maxi Sky 1000, Maxi Sky II, Maxi Move avec très petites roues, Walker, Sara Plus, Concerto, Carevo, Over bed Table PT 10, PT11 et table à manger au lit.
Draps de transfert	Draps MaxiSlide, MaxiSlide Flites, MaxiTube Flites, MaxiTransfer, MaxiRoll et Maxi Air.
Les exigences dimensionnelles lors de l'utilisation d'aides au transfert latérales en présence de sommiers :	
<p>A : la largeur du lit/brancard doit être au minimum de 510 mm (20 1/8"), y compris les rails latéraux.</p> <p>B : la hauteur du plan de couchage doit se situer entre 560 mm (22") et 980 mm (35 5/8").</p> <p>C : il doit exister au minimum 170 mm (6 3/4") d'espace libre entre le sol et le châssis du lit pour convenir aux roulettes du <i>Sara Combilizer</i>.</p> <p>D : il doit exister au minimum 910 mm (35 3/4") d'espace libre entre les roulettes de l'extrémité tête et de l'extrémité pieds.</p> <p>E : la distance entre le côté pieds et le centre du lit doit être de 535 mm (21 1/8").</p> <p>F : la distance entre le côté tête et le milieu du lit doit être de 375 mm (14 3/4").</p>	
Aucune autre combinaison n'est autorisée.	



<b>Utilisation, transport et stockage</b>	
Température	Fonctionnement : +10 °C à + 40 °C (+50 °F à +104 °F) Transport : -10 °C à +50 °C (+14 °F à +122 °F) Stockage : -10 °C à +50 °C (+14 °F à 122 °F)
Humidité	20-80 % HR à +30 °C (+86 °F) Fonctionnement 20-80 % HR à +30 °C (+86 °F) Transport – Sans ruissellement 20-80 % HR à +30 °C (+86 °F) Stockage – Sans ruissellement
Pression atmosphérique	Fonctionnement : 800 hPa à 1060 hPa Transport : 800 hPa à 1 060 hPa Stockage : 800 hPa à 1 060 hPa

<b>Recyclage</b>	
Le dispositif doit être recyclé conformément aux réglementations nationales en vigueur.	
Emballage	Bois et carton ondulé, recyclable

<b>Élimination en fin de vie du Sara Combilizer</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Toutes les batteries du produit doivent être recyclées séparément. Les batteries doivent être mises au rebut conformément à la réglementation nationale ou locale en vigueur.</li> <li>• Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.</li> <li>• Les lève-personnes équipés de composants électriques et électroniques, ou d'un cordon électrique, doivent être démontés et recyclés conformément à la directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ou à la réglementation locale ou nationale en vigueur.</li> <li>• Les éléments principalement composés de différents types de métaux (contenant plus de 90 % de métaux en poids), par exemple les barres de harnais, rails, supports verticaux, etc., doivent être recyclés en tant que métaux.</li> </ul>	

# Dimensions de la

Mesures en mm et en pouces (")

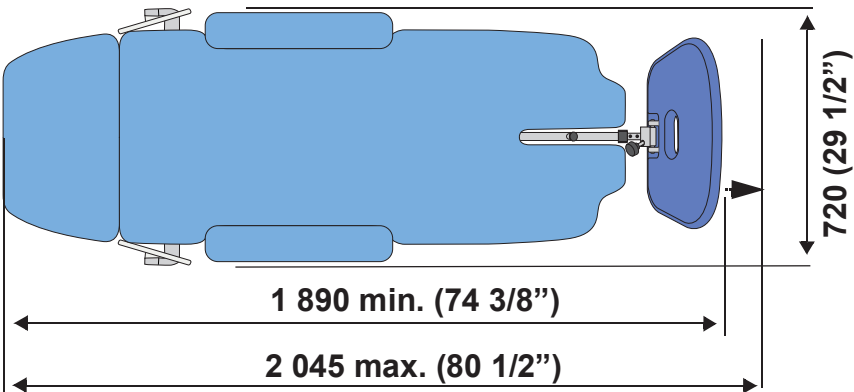
Marges de dimensions :

>200 mm ±20 mm

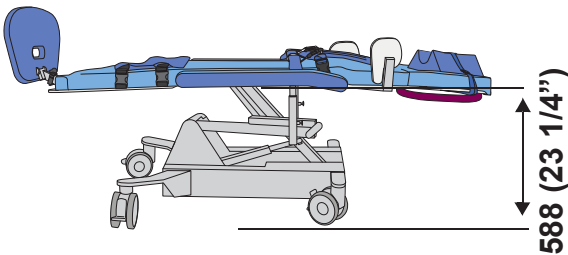
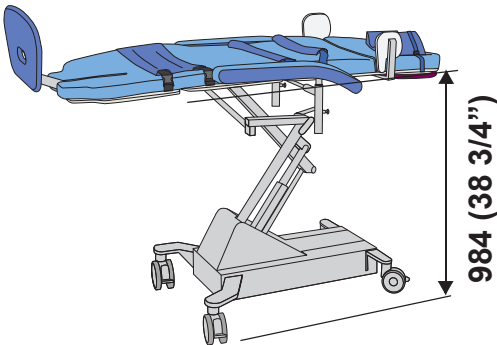
≤200 mm ±5 mm

Angles ±2°

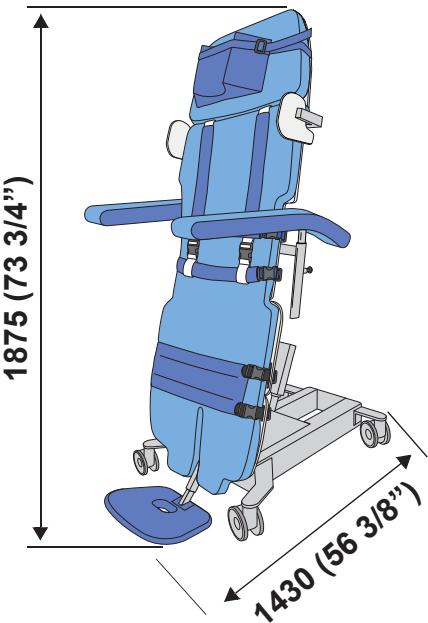
Longueur et largeur du brancard



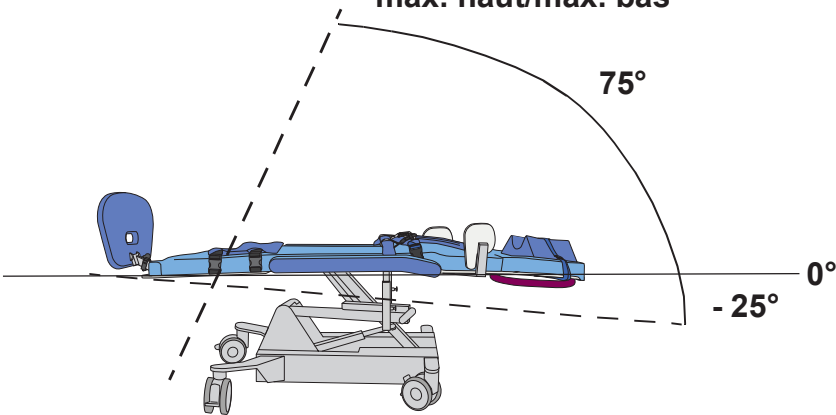
Hauteur max. et min. du brancard



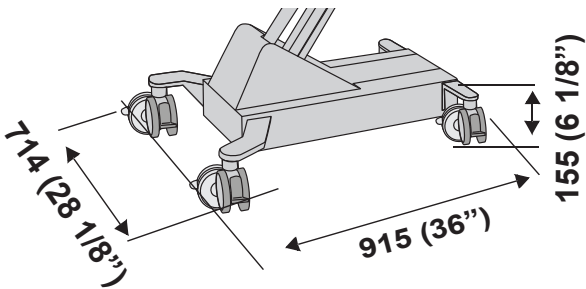
Hauteur et profondeur max. de la table inclinable



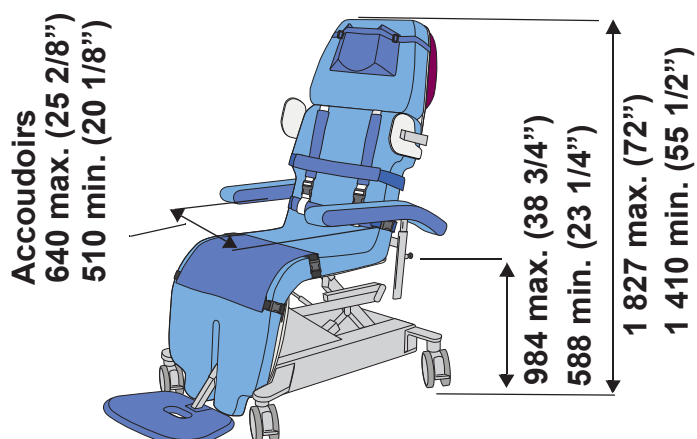
Angle d'inclinaison max. haut/max. bas



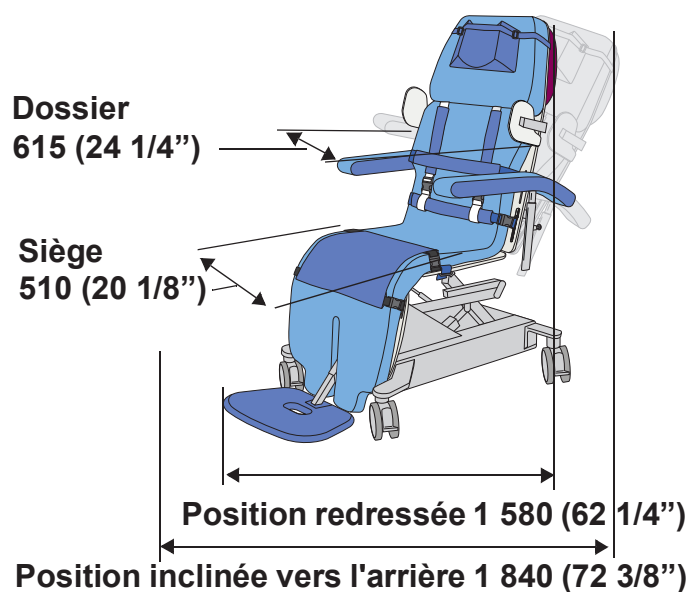
Longueur, largeur et hauteur du châssis



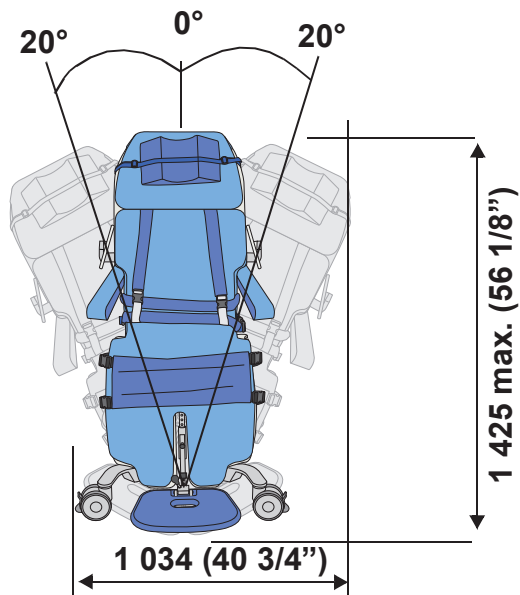
**Hauteur max. et min. du fauteuil  
Largeur des accoudoirs**



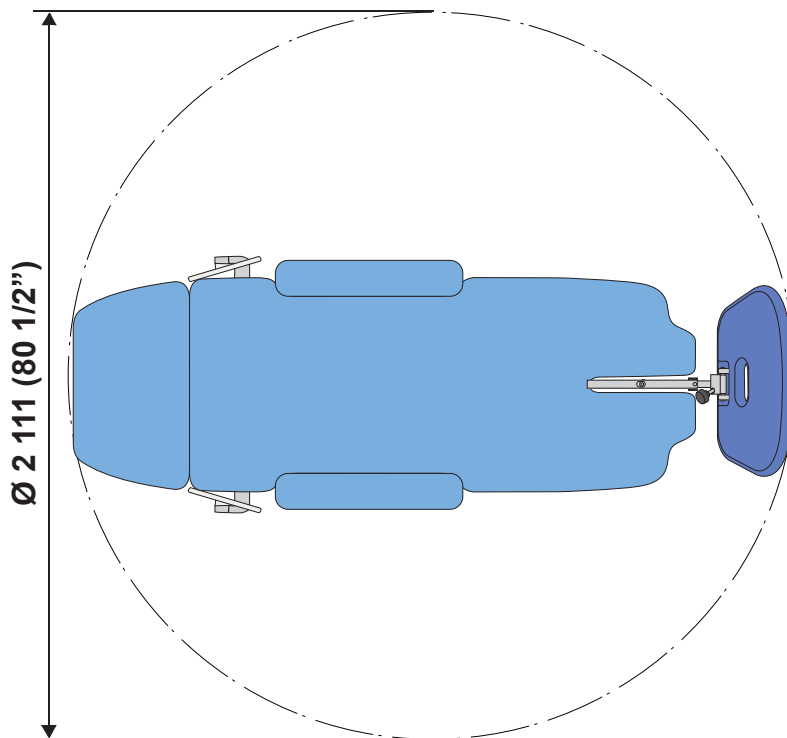
**Largeur du dossier et du siège Longueur  
du fauteuil en position redressée et inclinée**



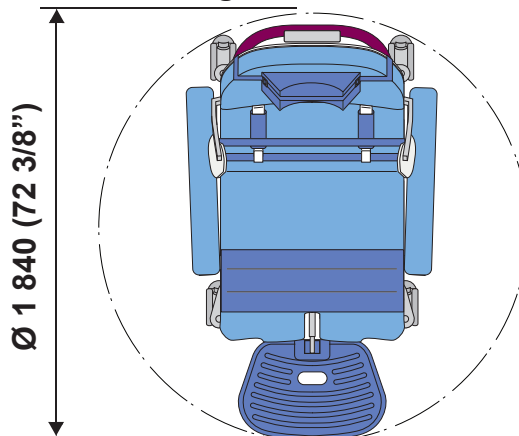
**Inclinaison latérale fauteuil**



**Cercle de giration du brancard**



**Cercle de giration du fauteuil**



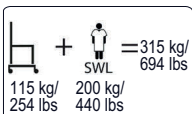























# Étiquettes

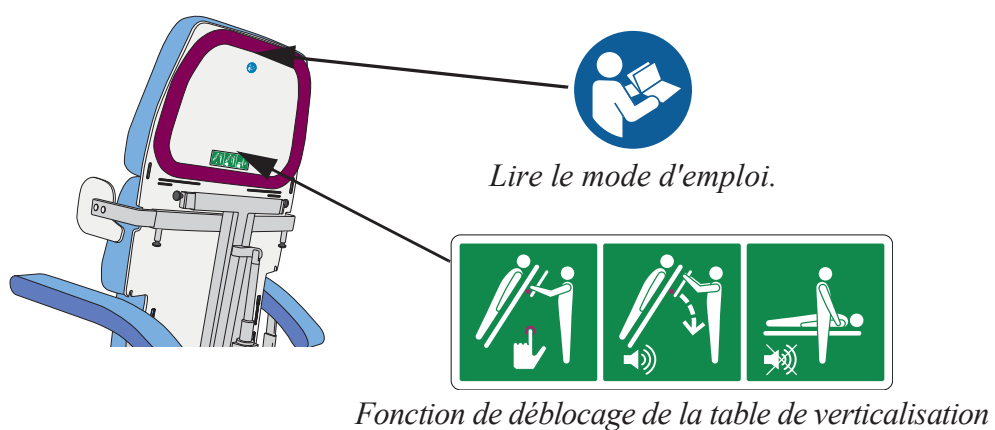
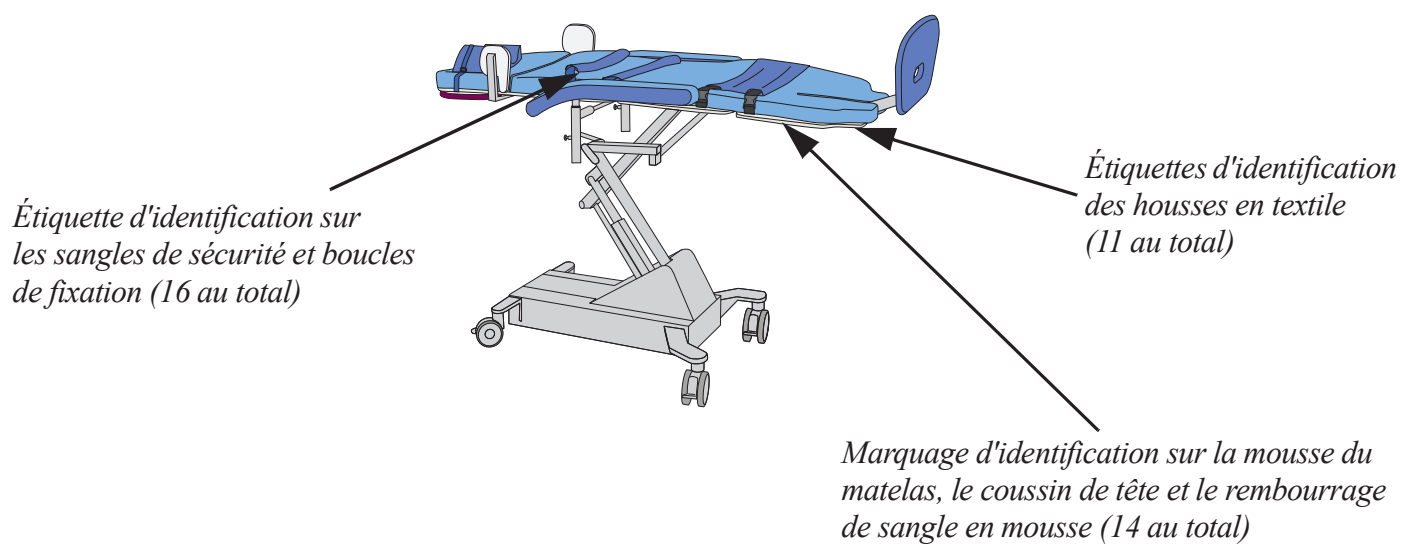
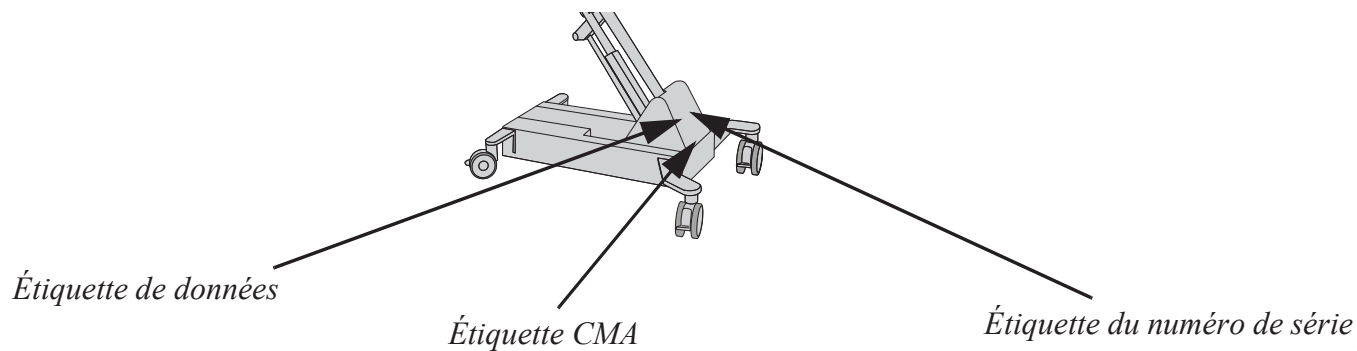
## Description des étiquettes

<b>Étiquette de la batterie</b>	Présente les informations sur la sécurité et l'environnement relatives à la batterie.
<b>Étiquette de données</b>	Décrit les performances techniques et les impératifs (par exemple la puissance d'entrée, la tension d'alimentation, le poids maximal du patient, etc.).
<b>Étiquette du numéro de série</b>	Affiche l'identification du produit, le numéro de série ainsi que l'année et le mois de fabrication.
<b>Étiquette d'identification</b>	Étiquette d'identification sur différentes pièces du Sara Combilizer

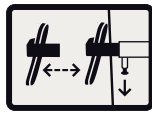
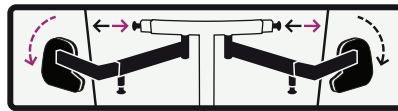
## Description des symboles

	Poids total de l'équipement (capacité maximale admissible comprise).
<b>Safe Working Load</b>	Définit la charge totale maximum du patient, de toute autre charge pouvant être placée sur le <i>Sara Combilizer</i> .
<b>IPX4</b>	Classe de protection contre les projections d'eau.
<b>24 VDC</b>	Tension d'alimentation
<b>2,5 Ah</b>	Capacité
	Type B, section appliquée : protection contre les chocs électriques conformément à la norme CEI 60601-1.
	Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.
	Séparer les composants électriques et électroniques pour le recyclage conformément à la directive européenne 2002/95/CE (DEEE).
	Cycle nominal 2 minutes MARCHE, 18 minutes ARRÊT.

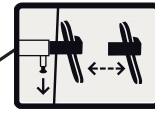
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne.
	Numéro du modèle.
	Numéro de série.
	Le nom et l'adresse du fabricant.
	Certifié conforme à NRTL par TÜV SÜD. Voir la section <i>Homologations et listes de normes</i> .
	Danger pour l'environnement. Ne pas jeter.
	Batterie rechargeable.
	Date d'expiration.
	Lavage en processus normal max. 70 °C/158 °F.
	Ne pas utiliser de javel.
	Séchage au sèche-linge possible à température normale.
	Ne pas repasser.
	Lavage en processus normal max. 60 °C/140 °F.
	Recyclable.
	Lire le mode d'emploi.
	Identification du bouton d'arrêt d'urgence.
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux.



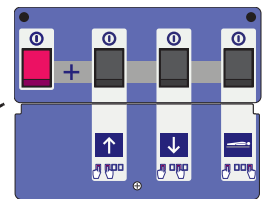
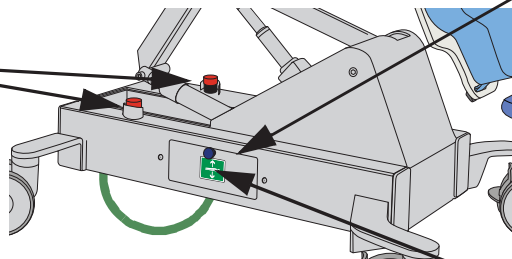
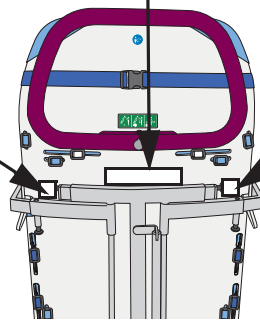
*Rabattre le support d'épaule*



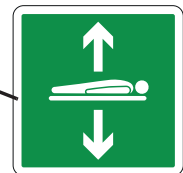
*Régler  
le support  
d'épaules*



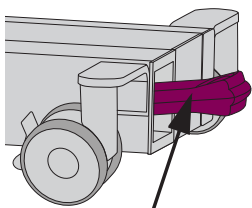
*Régler  
le support  
d'épaules*



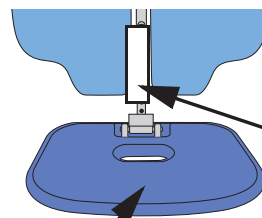
*Exemple de boutons  
de fonction à l'intérieur  
du boîtier*



*Boîtier d'arrêt d'urgence*



*Étiquette de la batterie*



*Repose-pieds*



*Identification du repose-pieds*

# Liste des normes et homologations

---

NORME/ CERTIFICAT	DESCRIPTION
EN/CEI 60601-1:2005 AMD1:2012	Équipements électromédicaux – Partie 1 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles.
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Équipements électromédicaux – Partie 1 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles.
CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14	Équipements électromédicaux – Partie 1 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles.
ISO 10535:2006	Élévateurs destinés au transfert de patients handicapés – Exigences et méthodes d'essai

# Compatibilité électromagnétique (CEM)

Le produit a été testé pour vérifier sa conformité aux normes et aux réglementations actuelles concernant sa capacité à bloquer les interférences électromagnétiques (EMI) provenant de sources extérieures.

Certaines procédures peuvent contribuer à réduire les interférences électromagnétiques, notamment :

- Utiliser uniquement les câbles et les pièces de rechange Arjo afin d'éviter d'augmenter les émissions ou de diminuer l'immunité ce qui risque de compromettre le fonctionnement correct de l'appareil.
- S'assurer que les autres dispositifs utilisés pour le suivi et/ou le maintien en vie de patients sont conformes aux normes admissibles pour les émissions.

## AVERTISSEMENT

**Les équipements de communication sans fil, tels que périphériques réseau sans fil, téléphones mobiles, téléphones sans fil et leur station de base, talkies-walkies, etc., risquent d'affecter cet appareil et doivent être éloignés d'au moins 1,5 m de celui-ci.**


Environnement prévu : établissements de soins professionnels

Exceptions : équipement chirurgical HF (haute fréquence) et salle blindée anti-RF (fréquences radio) issues d'un système d'imagerie par résonance magnétique

## AVERTISSEMENT

**L'utilisation de cet équipement à proximité ou relié à un autre équipement devrait être évitée, car ceci peut entraîner un mauvais fonctionnement. Si une telle utilisation est nécessaire, cet équipement et l'autre équipement doivent être examinés afin de contrôler leur bon fonctionnement.**

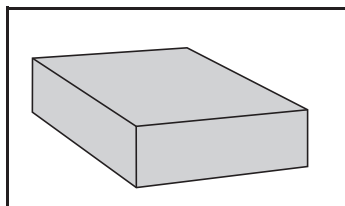
Recommandations et déclarations du fabricant – émission électromagnétique		
Essai de contrôle des émissions	Conformité	Recommandations
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	Cet équipement n'utilise l'énergie RF que pour ses fonctionnalités internes. Ses émissions RF sont donc très faibles et ne sont pas susceptibles de provoquer d'interférences avec un équipement électronique à proximité.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	Cet équipement convient à une utilisation dans tous les établissements, y compris les établissements domestiques et ceux raccordés directement au réseau public de distribution à basse tension utilisé pour le grand public, et qui alimente les immeubles à usage domestique.

Recommandations et déclarations du fabricant – immunité électromagnétique			
Essais d'immunité	Niveau de test CEI 60601-1-2	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Recommandations
Décharge électrostatique (DES)  EN 61000-4-2	$\pm 2 \text{ kV}, \pm 4 \text{ kV}, \pm 8 \text{ kV},$ $\pm 15 \text{ kV}$ dans l'air  $\pm 8 \text{ kV}$ contact	$\pm 2 \text{ kV}, \pm 4 \text{ kV}, \pm 8 \text{ kV},$ $\pm 15 \text{ kV}$ dans l'air  $\pm 8 \text{ kV}$ contact	Le sol doit être en bois, en béton ou en carrelage. Si les sols sont recouverts de matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Perturbations conduites induites par les champs RF  EN 61000-4-6	3 V en 0,15 MHz à 80 MHz  6 V dans les bandes ISM et les bandes de radios amateurs entre 0,15 et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz	3 V en 0,15 MHz à 80 MHz  6 V dans les bandes ISM et les bandes de radios amateurs entre 0,15 et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz	Les dispositifs de communication RF portatifs et mobiles ne doivent pas être utilisés à une distance inférieure à 1 m par rapport à l'appareil et aux câbles si la puissance nominale de sortie de l'émetteur dépasse 1 W <sup>a</sup> . Les intensités de champ produites par des émetteurs RF fixes, telles que déterminées par une étude électromagnétique du site, doivent être inférieures au niveau de conformité dans chaque plage de fréquence <sup>b</sup> .  Des interférences peuvent survenir en cas d'utilisation à proximité d'un équipement portant le symbole suivant :  
Champ électromagnétique de RF rayonnées EN 61000-4-3	Établissements de soins professionnels 3 V/m 80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz	Établissements de soins professionnels 3 V/m 80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz	
Les champs de proximité à partir des appareils de communication RF sans fil  EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m  450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m  450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m	
Transitoires électriques rapides/salves EN 61000-4-4	Ports SIP/SOP $\pm 1 \text{ kV}$ Fréquence de répétition : 100 kHz	Ports SIP/SOP $\pm 1 \text{ kV}$ Fréquence de répétition : 100 kHz	
Champ magnétique de la fréquence d'alimentation EN 61000-4-8	30 A/m  50 Hz ou 60 Hz	30 A/m  50 Hz	Les champs magnétiques de la fréquence d'alimentation doivent correspondre au niveau de celle d'un environnement typique commercial ou médical standard.

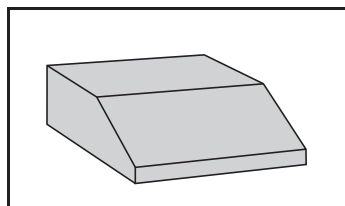
<sup>a</sup> Les intensités de champ provenant d'émetteurs fixes, tels que les stations de base pour la radio, les téléphones (cellulaires/sans fil) et les radios terrestres mobiles, les radios amateurs, les diffusions de radio AM et FM et la radiotélédiffusion ne peuvent pas être anticipées en théorie avec précision. Pour évaluer l'environnement électromagnétique lié aux émetteurs RF fixes, une étude électromagnétique du site doit être envisagée. Si l'intensité de champ mesurée sur le site où est utilisé le produit est supérieure au niveau de conformité RF applicable mentionné ci-dessus, il faut vérifier que le produit fonctionne normalement. Si des anomalies sont observées, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires.

<sup>b</sup> Au-dessus de la plage de fréquence allant de 150 kHz à 80 MHz, l'intensité des champs doit être inférieure à 1 V/m.

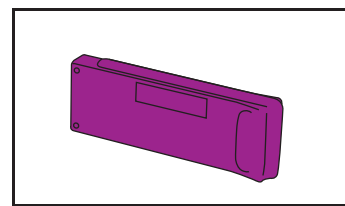
# Pièces et accessoires



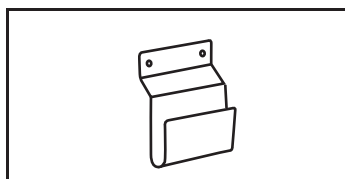
Pieds rectangulaires (2)  
8663850-09



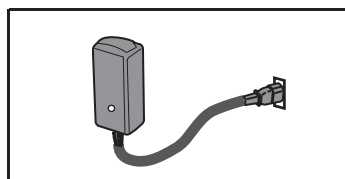
Pieds en forme de coin (2)  
8663849-09



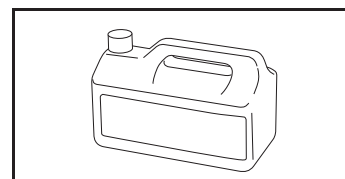
Batterie NEA0100-083



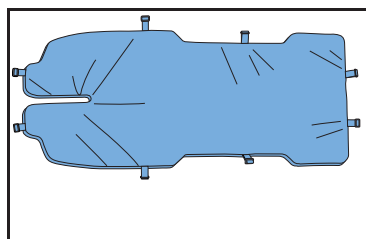
Support de batterie  
8350891-031



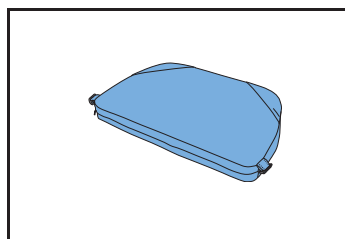
Chargeur de batterie  
NEA8000



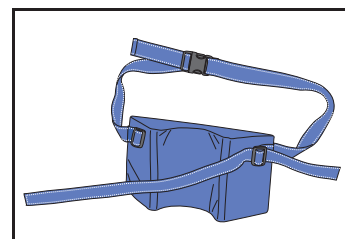
Désinfectant  
Pour commander, contacter  
un représentant local.



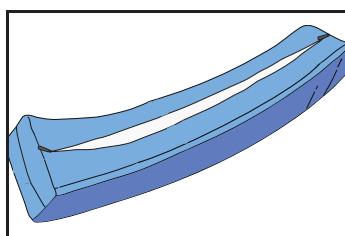
Matelas côté corps  
Complet – AH1004031  
Housse seule – AH1004035



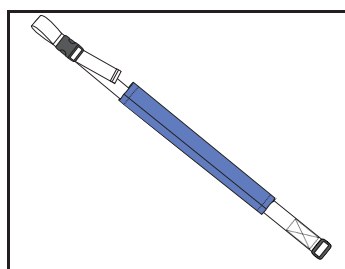
Matelas côté tête  
Complet – 8663942-014  
Housse seule – 8663943-014



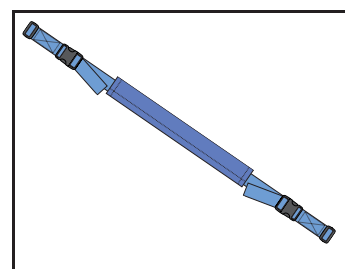
Coussin de tête  
Complet – 8663947-013



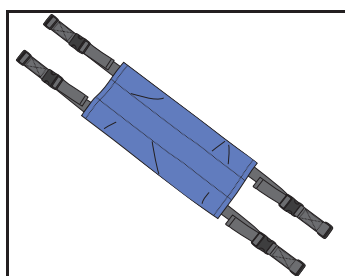
\*Coussin d'accoudoir  
Complet – AH1005467  
Housse seule – AH1004109



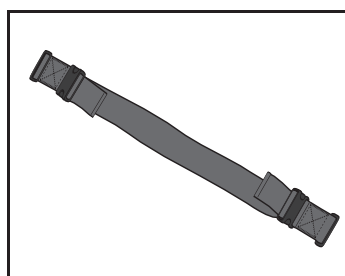
Sangle pour épaules,  
deux pièces  
8547118-013



Sangle pour poitrine et  
hanches, deux pièces  
8547119-013



Sangle pour genoux  
8547120-013



\*Fixation de la sangle  
pour genoux  
AH1033148

\*En commander deux, pour  
remplacer l'ensemble.



**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: +61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.be

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelize, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

